

ARTE & CULTURA

VAL SUSA & ALTA VAL CHISONE

ITALIA / PIEMONTE / ALPI



WELCOME

La Val Susa e l'Alta Val Chisone sono soprattutto sinonimo di attività sportiva, ma offrono anche tanta **arte e cultura in tutte le stagioni**: vieni a scoprirle con noi!

*Susa Valley and Upper Chisone Valley are above all synonymous with sporting activities, but they also offer a lot of **art and culture in every season**: come and find out about them with us!*

*Bien que synonymes d'activités sportives, le **Vallée Susa** et le **Haut Vallée Chisone** ont également un riche **patrimoine artistique et culturel** à découvrir en toutes saisons : venez les découvrir avec nous !*



CHE STORIA QUESTE VALLI!

Fin dall'antichità sono state fondamentali per il collegamento con l'Europa, grazie ai colli del Monginevro e del Moncenisio: eserciti, mercanti, pellegrini hanno lasciato tracce ancor oggi visibili di storia, di fede, di vita.

A partire dalle **testimonianze romane** - fra le più importanti del nord Italia - di Susa, la Porta d'Italia che vide anche nascere la dinastia sabauda piemontese, a quelle **medievali** di Avigliana per arrivare alle imponenti e strategiche **fortezze** - Fenestrelle, Exilles, Bramafam -, capolavori di architettura militare spesso circondate da aloni di mistero e leggenda.

Da qui passava, e passa tutt'ora, uno dei percorsi regionali della **Via Francigena** che, grazie al conseguente scambio di lingue e saperi, ha contribuito alla vivacità culturale delle valli e alla realizzazione di numerosi **luoghi di culto**, alcuni di notorietà internazionale: su tutti l'incredibile Sacra di San Michele.

In tutto questo la Val Susa e l'Alta Val Chisone non hanno mai perso la loro identità: storia, lingua, mestieri e tradizioni resistono nella vita quotidiana e nei tanti **musei ed ecomusei** che narrano un territorio memore del proprio passato e orgoglioso del proprio presente.

E sono vere e proprie esposizioni permanenti le innumerevoli **borgate**, i **villaggi alpini**, spesso ancora abitati, e gli **ambienti naturali protetti** che le abbracciano: fai un giro a Usseaux, ad esempio, e vedrai piccoli gioielli di architettura rurale in pietra e legno...

Che aspetti?



WHAT A HISTORY THESE VALLEYS HAVE!

Since ancient times they have been fundamental in providing a connection with Europe, thanks to the Monginevro and Moncenisio hills: armies, merchants, pilgrims have all left traces of history, faith and life that are still visible today.

*Starting from the **Roman remains** - among the most important in northern Italia - of Susa, the Gate of Italia which also saw the birth of the Piemonte Savoy dynasty, to the **Medieval ones** of Avigliana and the imposing and strategic **fortresses** - Fenestrelle, Exilles, Bramafam -, masterpieces of military architecture often surrounded by haloes of mystery and legend.*

*This is where one of the regional routes of the **Via Francigena** passed, and still passes, which, thanks to the consequent exchange of languages and knowledge, has contributed to the cultural liveliness of the valleys and to the creation of numerous **places of worship**, some of which are of international fame: one above all, the incredible Sacra of St Michele Abbey.*

*In all this, the Susa Valley and Upper Chisone Valley have never lost their identity: history, language, crafts and traditions persist in daily life and in the many **museums and ecomuseums** that tell the story of a territory that is mindful of its past and proud of its present.*

*And the countless **hamlets, alpine villages**, often still inhabited, and the **protected natural environments** that surround them are real permanent exhibitions: take a walk around Usseaux, for example, and you will see small jewels of rural architecture made of stone and wood...*

What are you waiting for?



QUELLE HISTOIRE CES VALLEES !

Dès l'antiquité, ces vallées ont joué un rôle fondamental dans la liaison avec l'Europe, grâce aux cols du Montgenèvre et du Mont-Cenis : armée, marchands et pèlerins ont tous laissé des traces aujourd'hui encore visibles, témoignages d'histoire, de foi et de vie.

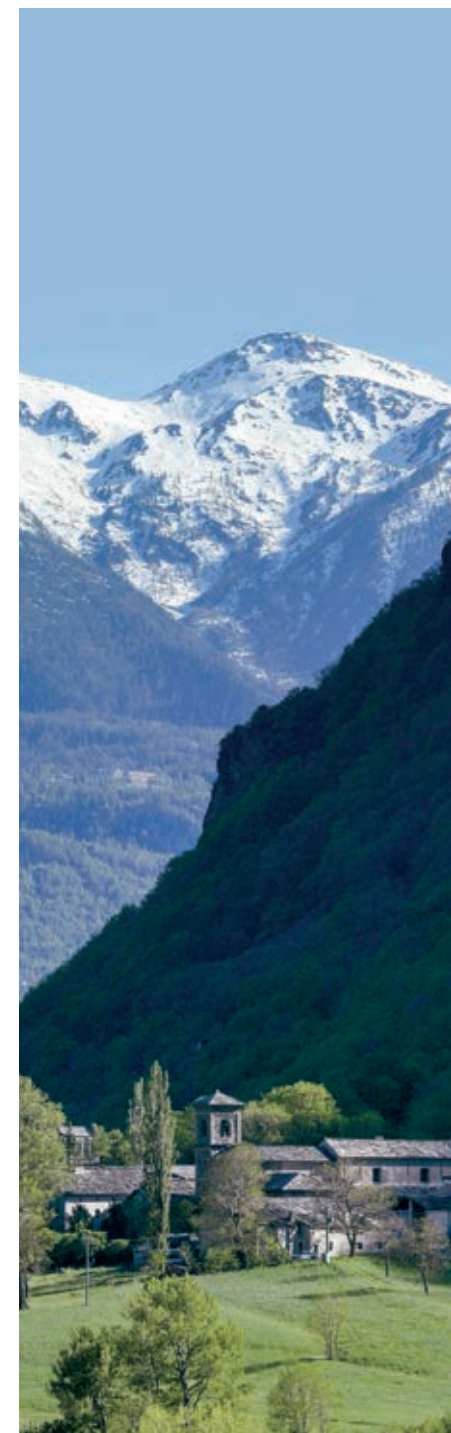
*A commencer par les **témoignages romains** - parmi les plus importants du nord de l'Italia - de Susa, la Porte d'Italia qui vit également la naissance de la Maison de Savoie du Piemonte, jusqu'aux témoignages **médiévaux** d'Avigliana mais aussi les **forteresses**, imposantes et stratégiques - Fenestrelle, Exilles, Bramafam -, de véritables chefs d'architecture militaire souvent enveloppées de mystère et de légende.*

*Une région que traversait, et traverse aujourd'hui encore, l'un des itinéraires régionaux de la **Via Francigena** qui, grâce à l'échange de langues et de savoirs, a contribué à la vivacité culturelle de ces vallées et à la réalisation d'un grand nombre de **lieux de culte**, certains de renommée mondiale, dont l'incroyable Abbaye Sacra de Saint-Michele.*

*Tout cela n'a pas empêché les Vallée Susa et le Haut Vallée Chisone de conserver leur propre identité : histoire, langue, métiers et traditions résistent dans la vie quotidienne et les nombreux **musées et écomusées** racontent un territoire qui n'a pas oublié son passé et qui est fier de son présent.*

*Les innombrables **bourgs, les villages alpins**, souvent encore habités et les **milieux naturels protégés** qui les entourent se transforment alors en véritables expositions permanentes : venez faire un tour et vous pourrez admirer des petits joyaux d'architecture rurale en pierres et en bois...*

Qu'attendez-vous ?



ARTE & CULTURA

VAL SUSA & ALTA VAL CHISONE

Buttiglieria Alta / 6
Avigliana / 8
Sant'Ambrogio di Torino / 10
Susa / 12
Novalesa / 18
Chiomonte / 20
Exilles / 22
Salbertrand / 24
Oulx / 26

Bardonecchia / 34
Sauze d'Oulx / 42
Cesana Torinese / 46
Claviere / 50
Sauze di Cesana / 54
Sestriere / 56
Pragelato / 58
Usseaux / 62
Fenestrelle / 64





BUTTIGLIERA ALTA

◀ PRECETTORIA DI SANT'ANTONIO DI RANVERSO

Frutto di interventi architettonici che si susseguono dalla fine del XII al XV secolo, il complesso della Precettoria è costituito dalla **Chiesa** - con facciata caratterizzata dai tratti del gotico fiorito e dall'abside slanciata -, dalla **Sagrestia**, dal **Chiostro** e dal cosiddetto "**Concentrico**": qui la struttura più rilevante è l'antico ospedale, gestito in origine dall'Ordine Ospedaliero degli Antoniani. Sulla **facciata interna** della Chiesa spiccano gli affreschi con le "Storie di Sant'Antonio Abate" (**seconda metà del XIII sec.**), mentre il ciclo "Imago Pietatis" di Giacomo Jaquerio decora abside, presbiterio e sagrestia; l'altare è impreziosito da un **polittico** di Defendente Ferrari del **1530**.

Nel 1776, con Bolla Pontificia di Papa Pio VI, l'Ordine Ospedaliero dei Padri Antoniani è soppresso e i beni di Ranverso vengono trasferiti all'Ordine dei SS. Maurizio e Lazzaro.



"SANT'ANTONIO DI RANVERSO" PRECEPTORY

*The result of architectural interventions that followed one another from the late twelfth to the fifteenth century, the Prefectory complex consists of the **Church** - with a façade characterized by Gothic floral features and a slender apse -, the **Sacristy**, the **Cloister** and the so-called "**Concentrico**": here the most important structure is the ancient hospital, originally managed by the Hospitaller Order of the Antonians. On the **internal façade** of the Church the frescoes with the "Stories of St Antonio the Abbot" (**second half of the 13th century**) stand out, while the cycle "Imago Pietatis" by Giacomo Jaquerio decorates the apse, the presbytery and the sacristy; the altar is embellished with a **polyptych** by Defendente Ferrari of **1530**.*

In 1776, with the Papal Edict of Pope Pio VI, the Hospitaller Order of the Antonian Fathers was suppressed and Ranverso's assets were transferred to the Order of Sts Maurizio and Lazzaro.



COMMANDERIE DE « SAINT- ANTONIO-DE-RANVERSO »

*Fruit of several campaigns of construction that succeeded one another from the end of the XII^e century to the XV^e century, the architectural complex includes the **Eglise** - with its characteristic Gothic floral facade and its slender apse -, a **Sacristy**, a **Cloître** and the so-called "**Concentrico**" whose most important structure is the ancient hospital managed by the Order of the Antonian Brothers. On the **internal facade** of the church, the frescoes with the "Stories of Saint-Antoine-Abbé" (**second half of the 13^e century**), while the cycle "Imago Pietatis" by Giacomo Jaquerio decorates the apse, the presbytery and the sacristy; the **polyptych** of the altar is the work of Defendente Ferrari and dates from **1530**.*

En 1776, la Bulle Papale du Pape Pio VI supprima l'Ordre Hospitalier des Frères Antonin et les biens de Ranverso furent transférés à l'Ordre des SS. Maurizio et Lazzaro.

☎ (+39) 011.9367450

ranverso@ordinemauriziano.it

www.ordinemauriziano.it



AVIGLIANA

Situata in un anfiteatro morenico naturale, Avigliana è un autentico gioiello della bassa Val Susa, con edifici e strutture che vanno dal **Medioevo** al **Rinascimento** e all'età moderna. Dalla **Torre dell'Orologio** (XIV sec.) si arriva alla **Chiesa di San Giovanni** (1324) - che ospita una raccolta di tavole di Defendente Ferrari e Gerolamo Giovenone (XVI sec.) - e a **Piazza Conte Rosso**, circondata da portici ogivali, dalla **Chiesa di Santa Croce** (XVII-XVIII sec.) e dal **Palazzo del Municipio**. Poco oltre **Casa Cantamerlo** una stradina sale ai resti del **Castello** (942), distrutto nel 1691 dalle truppe francesi. Dopo **Casa della Porta Ferrata** (XV sec.) la discesa conduce a **Piazzetta Santa Maria**, con le sue case decorate in cotto, e alla **Chiesa di Santa Maria Maggiore** (XII sec.): dal sagrato si scende verso l'**Oratorio del Gesù** (XV sec.). A fine itinerario si incontrano **Casa del Beato Umberto III** e **Casa Senore** (XIV sec.).

Fuori le mura si trovano la **Chiesa cimiteriale di San Pietro** (XII sec.) con numerosi cicli di affreschi del XII-XVI secolo e, in posizione dominante sul Lago Grande, il **Sanuario della Madonna dei Laghi** o dei **Cappuccini** (XVII sec.). Avigliana, infatti, è anche la città dei **due laghi** che fanno parte del **Parco Alpi Cozie**: vi si praticano canoa, vela e windsurf.



Located in a natural morainic amphitheatre, Avigliana is an authentic jewel of the lower Susa Valley, with buildings and structures ranging from the **Middle Ages** to the **Renaissance** and the modern age. From the **Clock Tower** (14th century) you arrive at the **St Giovanni Church** (1324) - which houses a collection of tables by Defendente Ferrari and Gerolamo Giovenone (16th century) - and to **Piazza Conte Rosso**, surrounded by ogival arcades, by the **St Croce Church** (17th-18th century) and by the **Town Hall Building**. A little beyond **Cantamerlo House**, a small road climbs up to the remains of the **Castle** (942), which was destroyed in 1691 by French troops. Beyond **House of the "Porta Ferrata"** (15th century) the descent leads to **Piazzetta Santa Maria**, with its houses decorated in terracotta, and to the **St Maria Maggiore Church** (12th century): from the parvis you go down towards the **"Oratorio del Gesù"** (15th century). At the end of the itinerary you will find **House of the Blessed Umberto III** and **Senore House** (14th century).

Outside the walls there is the **St Pietro Cemetery Church** (12th century) with numerous cycles of frescoes from the 12th-16th centuries and, in a dominant position on the Lake Grande, the **Shrine of the Madonna of the Lakes** or of the **Capuchins** (17th century). Avigliana, in fact, is also the town of the **two lakes** that are part of the **Alpi Cozie Park**: here you can practice canoeing, sailing and windsurfing.



Située dans un amphithéâtre morainique naturel, Avigliana est un véritable petit bijou de la Vallée Susa avec ses bâtiments et ses structures qui remontent au **Moyen-âge** à la **Renaissance** et jusqu'à notre époque. Depuis la **Tour de l'Horloge** (XIV^e siècle) on arrive à l'**Eglise de Saint-Giovanni** (1324) - qui abrite un ensemble de tables œuvres de Defendente Ferrari et Gerolamo Giovenone (XVI^e siècle) - et à la **Piazza Conte Rosso** entourée d'arcades à ogives, avec l'**Eglise de Sainte-Croce** (XVII^e-XVIII^e siècle) et le **Palais Municipal**. A quelques pas de là, après la **Maison Cantamerlo**, une petite route grimpe vers les vestiges du **Château** (942), détruit en 1691 par les troupes françaises. Après **Maison de la « Porta Ferrata »** (XV^e siècle), on descend vers la **Piazzetta Santa Maria** avec ses maisons aux décorations en terre cuite pour arriver ensuite à l'**Eglise de Sainte-Maria-Maggiore** (XII^e siècle) d'où l'on descend depuis le parvis jusqu'à l'**« Oratorio del Gesù »** (XV^e siècle). La fin de cet itinéraire débouche sur **Maison du Bienheureux Umberto III** et **Maison Senore** (XIV^e siècle).

En dehors des murs de la ville se trouvent l'**Eglise du cimetière de Saint-Pietro** (XII^e siècle) avec ses nombreuses fresques datant du XII^e-XVI^e siècle et, dominant le Lac Grande, le **Sanctuaire de la Madonna des Lacs** ou des **Capucins** (XVII^e siècle). Avigliana est en effet appelée également la ville des **deux lacs** qui font partie du **Parc Alpi Cozie** : on y pratique le canoë, la voile et le windsurf.



SANT'AMBROGIO DI TORINO

◀ SACRA DI SAN MICHELE

Monumento **simbolo della Regione Piemonte** e luogo che ha ispirato lo scrittore Umberto Eco per il best-seller "Il nome della Rosa", è un'abbazia **costruita tra il 983 e il 987** sulla cima del monte Pirschiriano, a 40 km da Torino: dall'alto dei suoi torrioni si possono ammirare il capoluogo piemontese e un panorama mozzafiato della Val Susa.

All'interno della chiesa principale, risalente al XII sec., sono sepolti membri della famiglia reale di Casa Savoia. Dedicata al culto dell'Arcangelo Michele, difensore del popolo cristiano, la Sacra è tappa di una via di pellegrinaggio lunga oltre 2.000 km che va da Mont-Saint-Michel, in Francia, a Monte Sant'Angelo, in Puglia.



SACRA OF ST MICHELE ABBEY

Monument symbol of the Piemonte Region and the place that inspired the writer Umberto Eco for his best-seller "The Name of the Rose", it is an abbey built between 983 and 987 on the top of Mount Pirschiriano, 40 km from Torino: from the top of its fortified towers you can admire the Piemonte capital and get a breath-taking view of the Susa Valley.

Inside the main church, dating back to the 12th century, members of the royal family of the House of Savoy are buried. Dedicated to the Archangel Michele, defender of the Christian people, the "Sacra" is a stop on a pilgrimage route over 2,000 km long that goes from Mont-Saint-Michel in France to Monte Sant'Angelo in Puglia.



ABBAYE SACRA DE SAINT-MICHELE

Symbole de la Regione Piemonte et source d'inspiration de l'écrivain Umberto Eco pour son best-seller « Le nom de la rose », cette abbaye bénédictine très ancienne fut bâtie entre 983 et 987 au sommet du mont Pirschiriano, à 40 km de Torino et offre du haut de ses tours, une vue imprenable sur le chef-lieu piémontais et sur le Vallée Susa.

Les membres de la famille royale de la Maison de Savoie sont enterrés à l'intérieur de l'église principale, datant du XII^e siècle. Consacrée à l'Archange Saint-Michele, défenseur de la Foi, la « Sacra » est l'une des étapes d'une route de pèlerinage de plus de 2 000 km qui relie le Mont-Saint-Michel en France et Monte Sant'Angelo en Puglia.

 (+39) 011.939130

info@sacradisanmichele.com

www.sacradisanmichele.com



SUSA

ITINERARIO MONUMENTALE

La visita alla città di Susa non può che iniziare da **Porta Paradiso**, detta anche **Savoia** (III-IV sec.), un eccezionale esempio di porta urbica. Accanto spicca la facciata trecentesca della **Cattedrale di San Giusto**, al cui interno si trovano il coevo pregevole coro ligneo composto da 18 stalli e le barocche cappelle laterali. Salendo su Viale dell'Impero Romano si arriva all'**Arco di Ottaviano Augusto** (8 a.C.), struttura celebrativa in marmo bianco della Val Susa situata sulla strada che conduceva al passo del Monginevro. A sinistra i resti dell'accesso al *castrum* e, di fronte, l'imponente **acquedotto romano** alla cui base sono visibili le coppelle celtiche (VII sec. a.C.); accanto al *castrum* sorge il **Castello medievale** (XI sec.) detto della Contessa Adelaide, oggi sede del **Museo Civico della Città di Susa**. Proseguendo si arriva all'**Anfiteatro romano** (II-III sec.) e alla **Chiesa di San Francesco**, di cui si attribuisce la fondazione allo stesso Francesco transitato per Susa nel 1214. Lungo Corso Trieste, infine, si giunge alla barocca **Chiesa del Ponte** con l'attiguo **Museo Diocesano di Arte Sacra**.



MONUMENTAL ITINERARY

The only possible starting point for a visit to the town of Susa is from "**Porta Paradiso**", also known as "**Porta Savoia**" (3rd-4th century), an exceptional example of an urban gate. Next to it stands the 14th-century façade of the **St Giusto Cathedral**, inside of which there is the valuable contemporary wooden choir consisting of 18 backbenches and baroque side chapels. Going up Viale dell'Impero Romano, you arrive at the **Arch of Octavianus Augustus** (8 BC), a celebratory structure in white marble from the Susa Valley, located on the road leading to the Monginevro pass. On the left, the remains of the access to the castrum are visible as are, opposite, the imposing **Roman aqueduct** at the base of which are the Celtic cupels (7th century BC); next to the castrum stands the **medieval Castle** (11th century) said to have belonged to Countess Adelaide, and today the seat of the **Civic Museum of Susa**. Proceeding along this "Viale", we arrive at the **Roman Amphitheatre** (2nd-3rd century) and the **St Francesco Church**, whose foundation is attributed to Francesco himself who passed through Susa in 1214. Along Corso Trieste, finally, we reach the Baroque **Church of the Bridge** with the adjacent **Diocesan Museum of Sacred Art**.



ITINERAIRE DES MONUMENTS

La visite de la ville de Susa commence obligatoirement par la « **Porta Paradiso** », dite également « **Porta Savoia** » (III^e-IV^e siècle), un exemple exceptionnel de porte de ville. A côté, trône la façade de la **Cathédrale de Saint-Giusto**, du XIV^e siècle, à l'intérieur de laquelle nous pouvons admirer le superbe chœur en bois composé de 18 stalles et les chapelles latérales baroques. En remontant le Viale dell'Impero Romano, nous débouchons sur l'**Arc d'Octave Auguste** (8 av. J.-C.) en marbre blanc de la Vallée Susa, située sur la route menant au col du Montgenèvre. A gauche, les vestiges de l'accès au castrum et en face l'imposant **aqueduc romain** à la base duquel nous pouvons encore admirer les cupules celtiques (VII^e siècle av. J.-C.) ; à côté du castrum se dresse le **Château médiéval** (XI^e siècle) dit de la Comtesse Adélaïde, aujourd'hui siège du **Musée Civique de la Ville de Susa**. En continuant, nous arrivons à l'**Amphithéâtre romain** (II^e-III^e siècle) et à l'**Eglise de Saint-François**, fondée semble-t-il par Francesco lui-même lors de son passage par Susa en 1214. Enfin, en longeant le Corso Trieste, nous débouchons sur la baroque **Eglise du Pont** flanquée du **Musée Diocésain d'Art Sacré**.

☎ (+39) 0122.622447

info.susa@turismotorino.org

www.turismotorino.org



▲ CASTELLO DELLA CONTESSA ADELAIDE

Il castello, che reca traccia dei lavori compiuti nel corso dei secoli, ospita il **Museo Civico**: l'innovativo allestimento narra il ruolo cruciale che i valichi alpini e il territorio valsusino hanno ricoperto nel millenario percorso storico dei Savoia. All'interno si intrecciano **due percorsi**. Quello **archeologico** inizia dal *Praetorium* romano, sui cui resti sono stati eretti prima il *castrum* e poi il castello medievale e il "palazzo sabauda"; quello **museale** ha anche una vocazione naturalistica, espone le collezioni più recenti del museo e nella "wunderkammer" conduce ad atmosfere di fine Ottocento.



CASTLE OF COUNTESS ADELAIDE

The castle, which bears traces of the work carried out over the centuries, houses the **Civic Museum**: the innovative layout narrates the crucial role that the Alpine passes and the Susa Valley area have played in the millennial historical journey of the Savoy. Inside, **two routes** intertwine. The **archaeological** route starts from the Roman *Praetorium*, on whose remains the *castrum* was built first and then the medieval castle and the "Savoyard palace" were built; the **museum** route also has a naturalistic vocation: it exhibits the most recent collections in the museum and in the "wunderkammer", it leads to an atmosphere of the late nineteenth century.



CHATEAU DE LA COMTESSE ADELAIDE

Le château, qui conserve des traces des travaux réalisés au fil des siècles, est aujourd'hui le siège du **Musée Civique** : une installation novatrice raconte le rôle fondamental des cols alpins et du territoire du Vallée Susa au cours de l'histoire millénaire de la Maison de Savoie. Le château propose **deux itinéraires**. L'un **archéologique** qui démarre au *Praetorium* romain, sur les vestiges duquel ont été construits tout d'abord le *castrum* puis le château médiéval et le « palais de Savoie » ; l'un **muséal** à vocation naturelle qui expose les collections les plus récentes du musée et dans la « wunderkammer » nous transporte dans des atmosphères de la fin du XIX^e siècle.



▲ CATTEDRALE DI SAN GIUSTO

Fondata nel 1027 a croce latina, tre navate e un transetto, sorge con la facciata impostata sulle mura della cinta romana e medioevale, incorporando nell'angolo sinistro **una delle torri romane della Porta Savoia** o "del Paradiso": in un'intercapedine si vede ancora chiaramente un tratto della struttura romana. Le tre navate sono separate da pilastri irregolari con evidente derivazione della forma a T primitiva: su di essi si impostano archi longitudinali a tutto sesto senza capitello; verso quella centrale si addossano ai pilastri esili colonnine a capitello cubico, che sorreggono le ghiera degli archi stessi.



ST GIUSTO CATHEDRAL

Founded in 1027 in the form of a Latin cross, three naves and a transept, it stands with the facade placed on the walls of the Roman and medieval walls, incorporating in the left corner **one of the Roman towers of the "Porta Savoia"** or "Paradiso": in a cavity you can still clearly see a stretch of the Roman structure. The three naves are separated by irregular pillars with evident derivation of the primitive T shape: longitudinal round arches without capitals are set on them; towards the central one, slender columns with cubic capitals lean against the pillars, supporting the ferrules of the arches themselves.



CATHEDRALE DE SAINT-GIUSTO

La façade de la cathédrale, **fondée en 1027** à plan en croix latine, avec trois nefs et un transept, a été construite sur les murs de l'enceinte romaine et médiévale, en incorporant dans le coin à gauche **une des tours romaines de la « Porta Savoia »** ou « Paradiso » : une partie de la structure romaine est encore visible dans une cavité. Les trois nefs sont séparées par des piliers irréguliers présentant une dérivation évidente de la forme originale en T, au sommet desquels reposent des arcs longitudinaux en plein cintre sans chapiteau ; vers la nef centrale, de minces piliers à colonne surmontés d'un chapiteau cubique soutiennent les claveaux des arcs.



MUSEO DIOCESANO DI ARTE SACRA

Ospitato nei locali della Rettoria annessi alla **Chiesa della Madonna del Ponte**, il percorso museale offre una panoramica dell'evoluzione storico artistica della Val Susa attraverso capolavori di argenteria, statuaria lignea, tessuti, dipinti. Sono **tre le sezioni**: la prima accoglie gli oggetti provenienti dal **Tesoro della Cattedrale**, la seconda quelli del **Tesoro della Chiesa della Madonna del Ponte**, la terza il **Tesoro della Diocesi di Susa**. All'interno, fra le altre opere, è possibile ammirare il Trittico del Rocciamelone (1358), un cofanetto longobardo inciso in legno e osso (VI/VII sec.) e la statua della Madonna del Ponte (XII sec.); all'ingresso è stata portata alla luce l'antica strada che nel 1400 conduceva al Moncenisio.

☎ (+39) 0122.622640
 museo@centroculturalediocesano.it
 www.centroculturalediocesano.it



DIOCESAN MUSEUM OF SACRED ART

*Housed in the rooms of the Rectory attached to the **Church of the Madonna of the Bridge**, the museum itinerary offers an overview of the historical and artistic evolution of Susa Valley through masterpieces of silverware, wooden statues, textiles, paintings.*

*There are **three sections**: the first houses the objects from the **Cathedral Treasury**, the second those from the **Treasury of the Church of the Madonna of the Bridge**, the third the **Treasury of the Diocese of Susa**. Inside, among other works, it is possible to admire the Triptych of Rocciamelone (1358), a Longobardic casket engraved in wood and bone (6th/7th century) and the statue of the Madonna of the Bridge (12th century); the ancient road was brought to light at the entrance, a road that, in 1400, led to Moncenisio.*



MUSEE DIOCESAIN D'ART SACRE

*Situé dans le Presbytère de l'**Eglise de la Madonna du Pont**, il propose un itinéraire de visite à la découverte de l'évolution historique artistique de la Vallée Susa à travers des chefs d'œuvre d'argenterie, des sculptures en bois, des tissus et des tableaux.*

*Le Musée se divise en **trois sections** : la première présente des objets provenant du **Trésor de la Cathédrale**, la deuxième des objets du **Trésor de l'Eglise de la Madonna du Pont** et la troisième du **Trésor du Diocèse de Susa**.*

A l'intérieur, de nombreuses œuvres dont le Triptyque du Rocciamelone (1358), un coffret lombard orné d'incisions en bois et en os (VI^e-VII^e siècle) et la statue de la Madonna du Pont (XII^e siècle) ; à l'entrée, l'ancienne route qui au XV^e siècle menait au Mont-Cenis a été dégagée.



NOVALESA

◀ ABBAZIA DI NOVALESA

Complesso abbaziale dei Santi Pietro e Andrea fondato nel 726 da Abbone, governatore della Moriana e di Susa, lungo un'importante via di pellegrinaggio e divenuto tappa rilevante della Via Francigena. In epoca carolingia (IX sec.) raggiunge il massimo del suo splendore accogliendo oltre cinquecento monaci: lo stesso Carlo Magno dimora qui per lungo tempo prima di attaccare i Longobardi di Desiderio alle Chiuse di San Michele, contribuendo così a rendere l'Abbazia molto potente; è in questo periodo che viene inaugurata la famosa **biblioteca**, in cui i monaci amanuensi trascrivono e miniano codici. Nel X sec. viene distrutta dai saraceni: la chiesa è stata ricostruita nel 1710 e restaurata nel 1890, ma le mura perimetrali sono ancora quelle originali, così come l'affresco che rappresenta Santo Stefano (XI sec.).

Nel parco sorgono **quattro cappelle medievali** dedicate a San Salvatore, San Michele (detta anche di San Pietro), Santa Maria Maddalena (con un dipinto raffigurante Maria con il Santo Graal) e Sant'Eldrado (con affreschi dell'XI sec. sulla vita di Sant'Eldrado e San Nicola). Oltre all'Abbazia è visitabile il relativo **Museo Archeologico**.



NOVALESA ABBEY

*This is an **abbey complex of Sts Pietro and Andrea founded in 726** by Abbone, governor of Moriana and Susa, along an important pilgrimage route which has become an important stop on the Via Francigena. In the Carolingian era (9th century) it reached its peak by welcoming over five hundred monks: Charlemagne himself stayed here for a long time before attacking Desiderio's Longobards at the Chiuse di San Michele, thus helping to make the Abbey very powerful; it is in this period that the famous **library** was inaugurated, in which the amanuensis monks transcribed and miniated the codes. In the tenth century it was destroyed by the Saracens: the church was rebuilt in 1710 and restored in 1890, but the perimeter walls are still the original ones, as is the fresco representing St Stefano (11th century).*

*In the park there are **four medieval chapels** dedicated to St Salvatore, St Michele (also known as St Pietro), St Maria Maddalena (with a painting depicting Mary with the Holy Grail) and St Eldrado (with 11th-century frescoes regarding the life of St Eldrado and St Nicola). In addition to the Abbey, the related **Archaeological Museum** can be visited.*



ABBAYE DE NOVALESA

*L'**abbaye bénédictine des Saints-Pietro et Andrea fut fondée en 726** par Abbone, gouverneur de Susa et de la Maurienne, le long d'une importante route de pèlerinage, et devint ensuite l'une des principales étapes de la Via Francigena. A l'époque carolingienne (IX^e siècle), l'abbaye a atteint le summum de sa splendeur en accueillant plus de cinq cents moines : Charlemagne lui-même y demeura pendant longtemps avant d'attaquer les Lombards de Desiderio aux Chiuse di San Michele, contribuant ainsi à renforcer la puissance de l'abbaye ; c'est au cours de la même époque que fut inaugurée la célèbre **bibliothèque** où les moines copistes transcrivaient les codes et les enrichissaient d'images raffinées. Au X^e siècle, l'abbaye fut détruite par les Saracens ; reconstruite en 1710 et restaurée en 1890, les murs d'enceinte sont encore les murs d'origine, tout comme la fresque représentant Saint-Stefano (IX^e siècle).*

*L'abbaye compte aussi **quatre chapelles médiévales** dispersées dans le parc et consacrées à Saint-Salvatore, Saint-Michele (dite aussi de Saint-Pietro), Sainte-Maria-Maddalena (avec un tableau représentant Marie et le Saint-Graal) et Saint-Eldrado (avec des fresques du XI^e siècles sur la vie des Saints-Eldrado et Nicola). Le **Musée Archéologique** est également ouvert à la visite.*

☎ (+39) 0122.653210

visite@monastica.eu

www.abbazianovalesa.org



CHIOMONTE

◀ CAPPELLA DI SANT'ANDREA DELLA RAMATS

Sita in zona panoramica a ridosso dei vigneti della frazione Ramats, fu edificata e ampliata tra XIV e XVII sec. L'arco santo, un tempo all'esterno e ora punto di suddivisione tra presbiterio e aula di preghiera, presenta una splendida Annunciazione, mentre il presbiterio è decorato da tredici riquadri di intensa drammaticità raffiguranti scene della vita e del martirio di Sant'Andrea, realizzate sul finire del Quattrocento dal **Maestro del Coignet e della Ramats**, legato alla bottega dei pinerolesi Serra: sono da notare soprattutto i visi grotteschi dei carnefici del santo, mentre a livello stilistico spiccano il vivace utilizzo dei colori e l'inserimento di elementi della moda dell'epoca nell'abbigliamento dei vari personaggi raffigurati.

La critica ha evidenziato in questi affreschi dei legami, oltre che con altri dell'Alta Val Susa, anche con la raffigurazione degli Evangelisti all'interno della Chiesa dei Cordeliers (Francescani) di Briançon.



ST ANDREA CHAPEL OF RAMATS

Located in a panoramic area close to the vineyards of the **Ramats hamlet**, it was **built and enlarged between the 14th and 17th centuries**. The holy arch, once outside and now a point that divides the presbytery from the prayer hall, has a splendid Annunciation, while the presbytery is decorated with thirteen panels of intense drama depicting scenes from the life and martyrdom of St Andrea, made at the end of the fifteenth century by the **Master of Coignet and Ramats**, connected to the workshop of the Pinerolo Serras: the grotesque faces of the saint's executioners are particularly noteworthy, while on a stylistic level, the lively use of colors stands out as well as the inclusion of elements of the fashion of the time in the clothing of the various characters depicted.

In these frescoes, critics have pointed out links with the depiction of the Evangelists inside the Church of the Cordeliers (Franciscans) of Briançon as well as links with other frescoes in the Upper Susa Valley.



CHAPELLE DE SAINT-ANDREA DE LA RAMATS

Située dans une zone panoramique au dos des vignobles du **village de Ramats**, cette chapelle fut **construite puis agrandie entre le XIV^e et le XVII^e siècle**. L'arche autrefois située à l'extérieur et séparant désormais le presbytère et la salle de prière, est décorée d'une splendide Annonciation, tandis que le presbytère est orné de treize tableaux particulièrement intenses représentant des scènes de la vie et du martyre de Saint-Andrea, réalisés vers la fin du XV^e siècle par le **Maître du Coignet et des Ramats**, lié à l'atelier des Serra de Pinerolo : à noter les visages grotesques des bourreaux du Saint, l'utilisation de couleurs vives et l'insertion d'éléments de la mode de l'époque dans les vêtements des différents personnages représentés.

Les critiques d'art ont remarqué dans ces fresques des rapports non seulement avec d'autres fresques du Haut Vallée Susa, mais aussi avec la représentation des Evangelistes à l'intérieur de l'Eglise des Cordeliers (Franciscains) de Briançon.



↓ Download APP "Chiese a porte aperte"
 Aprire la porta e attivare l'audio guida / Open the door and activate the audio guide / Ouvrez la porte et activez l'audioguide
www.cittaeacattedrali.it/it/chiese_aperte



EXILLES

◀ FORTE DI EXILLES

È uno dei più antichi sistemi difensivi del Piemonte. **I primi documenti che ne fanno riferimento risalgono al VII secolo**, ma è del 1339 la prima vera descrizione come rara struttura del “castello di strada”, costruzione fortificata quadrangolare con torri, strade e magazzini esterni, cerchia di mura difensive e una barriera che dava sulla strada del Monginevro, importante collegamento tra il Piemonte e la Provenza.

Continue guerre ne decretarono, tra il '500 e il '700, il passaggio dai Francesi ai Savoia e viceversa; raso al suolo nel 1796 e **riedificato tra il 1818 e il 1829 dal Re di Sardegna**, venne disarmato nel 1915 e il suo armamento trasferito sul fronte orientale della Prima Guerra Mondiale; continuò a essere utilizzato come deposito e centro di reclutamento durante la Seconda Guerra Mondiale, perdendo definitivamente ogni funzione militare al termine del conflitto. Intorno al Forte nacquero molte leggende. La più famosa è quella relativa a uno sconosciuto prigioniero qui detenuto tra il 1681 e il 1687: secondo la tradizione potrebbe identificarsi con la “**Maschera di Ferro**”, la cui identità è a tutt'oggi avvolta nel mistero.



EXILLES FORT

This is one of the oldest defensive systems in Piemonte. The first documents that refer to it date back to the seventh century, but only in 1339 can we find the first real description of it as a rare structure of the “road castle”, a quadrangular fortified building with towers, roads and external warehouses, a circle of defensive walls and a barrier that led to the Monginevro road, an important link between Piemonte and Provence.

Continuous wars decreed, between the 16th and 18th centuries, its passage from the French to the Savoy and vice versa; razed to the ground in 1796 and rebuilt between 1818 and 1829 by the King of Sardegna, it was dismantled in 1915 and its armament transferred to the eastern front of the First World War; it continued to be used as a depot and recruiting centre during the Second World War, definitively losing all military functions at the end of that conflict. Many legends were born regarding the Fort. The most famous is that relating to an unknown prisoner held there between 1681 and 1687: according to tradition this prisoner could be identified as the “Iron Mask”, whose identity is shrouded in mystery still today.



FORT D'EXILLES

Il s'agit de l'un des plus anciens systèmes de défense du Piemonte. Déjà cité dans des documents datant du VII^e siècle, ce n'est qu'en 1339 que la première véritable description du fort en parle comme d'une rare structure de « château de route », une construction fortifiée rectangulaire comptant des tours, des rues et des entrepôts extérieurs, des remparts de défense et une barrière donnant sur la route du Montgenèvre, importante liaison entre le Piemonte et la Provence.

*Au fil de guerres continues entre le XVI^e et le XVIII^e siècle, le fort passa successivement entre les mains des français à celles de la Maison de Savoie et inversement ; rasé au sol en 1796 puis reconstruit entre 1818 et 1829 par le Roi de Sardaigne, il fut désarmé en 1915 et son armement transféré sur le front est de la Première Guerre Mondiale ; il fut ensuite utilisé comme dépôt et centre de recrutement au cours de la Deuxième Guerre Mondiale, au terme de laquelle il perdit définitivement toute fonction militaire. De nombreuses légendes entourent l'histoire du Fort. La plus célèbre raconte qu'un prisonnier inconnu, détenu entre 1681 et 1687 pourrait être le « **Masque de Fer** », dont l'identité est aujourd'hui encore mystérieuse.*

☎ (+39) 327.6262304
assfortexilles@gmail.com



SALBERTRAND

◀ CENTRO VISITA DEL PARCO GRAN BOSCO DI SALBERTRAND E DELL'ECOMUSEO COLOMBANO ROMEAN

Il centro visita del Parco Gran Bosco è un punto di accoglienza e di avvicinamento all'area protetta: l'area espositiva ricorda il bosco, vi sono allestiti vari **diorami** e un **totem interattivo** produce i versi degli animali selvatici. Partono da qui alcuni percorsi tematici, tra cui il **Giardino delle Farfalle e degli Gnomi**, e dell'**Ecomuseo Colombano Romean**. Fanno parte delle sezioni visitabili dell'Ecomuseo il **Molino Idraulico** e il **Forno a legna** della frazione Oulme - che documentano il ciclo completo del pane -, il **Museo dei Tesori della Parrocchiale** nella sacrestia della **Chiesa di San Giovanni Battista**, la **Cappella dell'Annunciazione** dell'Oulme, recentemente restituita all'antico splendore. Lungo la via principale due monumentali **fontane in pietra** e l'**Hotel Dieu** testimoniano l'importanza di Salbertrand lungo lo storico itinerario della Strada di Francia. Sono inoltre visitabili la **ghiacciaia** ottocentesca, una ricostruzione in legno a blockbau della **smoke-sauna** progettata dall'architetto finlandese Alvar Aalto, le fasi di allestimento di una **carbonaia** in bosco, la **calcara**, il **cantiere forestale**, l'ingresso della miniera e la sezione dedicata alla **Glorieuse Rentrée**.



GRAN BOSCO DI SALBERTRAND PARK AND COLOMBANO ROMEAN ECOMUSEUM VISITOR CENTRE

The visitor centre of the Gran Bosco Park is a welcome point and an introduction to the protected area: the exhibition area is reminiscent of the forest, there are various dioramas and an interactive totem produces the cries of wild animals. A number of thematic routes start from here, including the Butterfly and Gnome Garden and the Colombano Romean Ecomuseum. Part of the visitable sections of the Ecomuseum are the Water Mill and the Wood-burning Oven in the hamlet Oulme - documenting the complete bread-making cycle -, the Parish Treasures Museum in the sacristy of the St Giovanni Battista Church, and the Oulme Annunciation Chapel, recently restored to its former splendour. Along the main street, two monumental stone fountains and the Hotel Dieu bear witness to the importance of Salbertrand along the historic route of the Route de France. It is also possible to visit the 19th-century ice house, a blockbau wooden reconstruction of the smoke-sauna designed by the Finnish architect Alvar Aalto, the stages of setting up a charcoal pile in the forest, the limekiln, the forest yard, the entrance to the mine and the section dedicated to the Glorieuse Rentrée.



CENTRE D'ACCUEIL DU PARC GRAN BOSCO DI SALBERTRAND ET ECOMUSEE COLOMBANO ROMEAN

Le centre d'accueil du Parc Gran Bosco est un point d'approche de la zone protégée: l'espace d'exposition rappelle la forêt, on y trouve différents dioramas et un totem interactif produit des cris d'animaux sauvages. Plusieurs itinéraires thématiques partent de là, notamment le Jardin des Papillons et des Gnômes et l'Ecomusée Colombano Romean. Les sections visitables de l'écomusée sont le Moulin à eau et le Four à bois du hameau Oulme - qui documentent le cycle complet de fabrication du pain -, le Musée des Trésors Paroissiaux dans la sacristie de l'Eglise Saint-Giovanni-Battista et la Chapelle de l'Annonciation d'Oulme, récemment restaurée pour retrouver sa splendeur d'antan. Le long de la rue principale, deux fontaines monumentales en pierre et l'Hôtel Dieu témoignent de l'importance de Salbertrand sur le tracé historique de la Route de France. Il est également possible de visiter la glacière du XIX^e siècle, une reconstitution en bois blockbau du smoke-sauna conçu par l'architecte finlandais Alvar Aalto, les étapes de la mise en place d'un tas de charbon de bois dans la forêt, le four à chaux, le chantier forestier, l'entrée de la mine et la section consacrée à la Glorieuse Rentrée.

☎ (+39) 0122.854720

ecomuseo.salbertrand@ruparpiemonte.it

www.parchialpicozie.it



◀ PARROCCHIALE DI SAN GREGORIO MAGNO - SAVOULX

La chiesa parrocchiale di **San Gregorio Magno**, edificata nel **1451** in posizione panoramica su una massa rocciosa e consacrata nel **1454**, ha mantenuto una certa omogeneità di stile, con elementi romanici e gotici e un intervento del **1662** relativo alla zona absidale. È caratterizzata esternamente da un agile campanile cuspidato e dalla facciata arricchita da un portale lapideo datato **1532**.

L'altare maggiore, con il ricco *retable* ligneo intagliato, è attribuito a **Jacques Jesse di Embrun** intorno al **1662**, mentre l'imponente cantoria risale al **1555**. Recenti interventi di restauro hanno portato alla luce nella navata sinistra un ciclo affrescato del secondo decennio del Cinquecento attribuito al **Maestro di Savoulx**, con scene della vita di Sant'Antonio Abate; sulla parete laterale sono presenti affreschi più frammentari raffiguranti Dio Padre, Santa Caterina d'Alessandria e scene della vita della Vergine.



PARISH CHURCH OF ST GREGORIO MAGNO SAVOULX

*The parish church of **St Gregorio Magno**, built in **1451** in a panoramic position on a rocky mass and consecrated in **1454**, has maintained a certain homogeneity of style, with Romanesque and Gothic elements and an intervention of **1662** relating to the apse area. It is characterised externally by an agile cuspidated bell tower and the façade enhanced by a stone portal dated **1532**.*

*The main altar, with the rich carved wooden retable, is attributed to **Jacques Jesse of Embrun** around **1662**, while the imposing choir loft dates back to **1555**. Recent restoration work has revealed in the left aisle a fresco cycle from the second decade of the XVI century attributed to the **Master of Savoulx**, with scenes from the life of **St Antonio the Abbot**; on the side wall there are further fragmentary frescoes depicting **God the Father**, **St Caterina of Alexandria** and scenes from the life of the **Virgin**.*



PAROISSIALE DE SAINT-GREGORIO-MAGNO SAVOULX

*L'église paroissiale de **Saint-Gregorio-Magno**, construite en **1451** dans une position panoramique sur un massif rocheux et consacrée en **1454**, a conservé une certaine homogénéité de style, avec des éléments romanes et gothiques et une intervention en **1662** sur la zone de l'abside. Elle se caractérise à l'extérieur par une clocher cuspidé élancé et la façade enrichie d'un portail en pierre daté de **1532**.*

*Le maître-autel, avec le riche retable en bois sculpté, est attribué à **Jacques Jesse d'Embrun** autour de **1662**, tandis que l'imposante tribune date de **1555**. De récentes interventions de restauration ont mis en lumière dans la nef gauche un cycle de fresques de la deuxième décennie du XVI^e siècle attribué au **Maître de Savoulx**, avec des scènes de la vie de **Saint-Antonio l'Abbé**; le mur latéral présente des fresques plus fragmentaires représentant **Dieu le Père**, **Sainte-Caterina d'Alexandria** et des scènes de la vie de la **Vierge**.*

OULX

☎ (+39) 0122.622640

museo@centroculturalediocesano.it

www.centroculturalediocesano.it

PERCORSO DES AMBROIS DES AMBROIS PATH PARCOURS DES AMBROIS

Inaugurato nel 2011 per far conoscere il cittadino più illustre di Oulx, il **ministro Des Ambrois**, attraverso i luoghi che ne hanno caratterizzato la vita, si compone di **10 tappe**, tutte illustrate da pannelli informativi.

1 | PIAZZA GARAMBOIS Mappa della zona, notizie e indicazioni sui luoghi da visitare in Oulx centro e frazioni.

2 | JARDIN D'LA TOUR Il centro storico di Oulx è diviso in due nuclei distinti chiamati in lingua d'Oc *Vièrè* (Borgo Superiore) e *Plan* (Borgo Inferiore, l'attuale Via Roma). Per poter accedere alla *Vièrè* si percorre una bella scalinata in pietra che collegava l'abitazione della famiglia Des Ambrois con il sottostante giardino e il mulino. Il Jardin d'la Tour è oggi parco pubblico.



*Inaugurated in 2011 to introduce the most illustrious citizen of Oulx, the **Minister Des Ambrois**, through the places that have characterised his life, it consists of **10 stages**, all illustrated by information panels.*

1 | PIAZZA GARAMBOIS Map of the area, news and information on places to visit in Oulx centre and hamlets.

2 | JARDIN D'LA TOUR The historic centre of Oulx is divided into two distinct areas called, in the language of Oc *Vièrè* (Borgo Superiore) and *Plan* (Borgo Inferiore, today's Via Roma). To access the *Vièrè* simply follow a beautiful stone staircase that connected the home of the Des Ambrois family with the garden below and the mill. The Jardin d'la Tour is now a public park.



*Inauguré en 2011 pour faire connaître l'habitant le plus célèbre d'Oulx, le **ministre Des Ambrois**, à travers les lieux qui ont caractérisé sa vie, il se compose de **10 étapes**, toutes illustrées par des panneaux d'information.*

1 | PIAZZA GARAMBOIS Plan du quartier, curiosités et informations sur les lieux à visiter dans le centre et les hameaux d'Oulx.

2 | JARDIN D'LA TOUR Le centre historique d'Oulx est divisé en deux noyaux distincts appelés dans la langue d'Oc *Vièrè* (Borgo Superiore) et *Plan* (Borgo Inferiore, l'actuelle Via Roma). Pour accéder à la *Vièrè*, il faut emprunter un grand escalier en pierre qui reliait la maison de la famille Des Ambrois au jardin sous-jacent et au moulin. Le Jardin d'la Tour est désormais un parc public.



Luigi Des Ambrois de Nevache

(+39) 0122.832369
iat@comune.oulx.to.it
www.turismo-oulx.it



3 | TORRE DELFINALE Sorge nel Borgo Vecchio a pochi passi dalla Chiesa di Santa Maria Assunta, ed è raggiungibile percorrendo Vicolo della Torre (da Via Des Ambrois) oppure risalendo la scalinata del Jardin d'la Tour: viene erroneamente definita "Saracena", benché in realtà sia datata tra il 1350 e il 1370. Di proprietà regia, del Delfino di Francia, probabilmente nacque con funzioni abitative e non belliche: Des Ambrois la salvò dal completo degrado ottenendola in enfiteusi dal Comune di Oulx.

4 | PIAZZA MISTRAL Intitolata al poeta francese di lingua occitana insignito nel 1904 del Premio Nobel per la Letteratura, un tempo era la "Piazza del forno". Qui infatti si cuoceva il pane per tutta la comunità: ogni nucleo familiare doveva contribuire all'accensione e al mantenimento portando un certo quantitativo di legna. Restaurato nel 2001, il forno comunale è ancora oggi utilizzato in occasione di feste come quella di San Sebastiano (20 gennaio), patrono della Vièrè. La piazza è abbellita dalla grande fontana delfinale che fungeva da abbeveratoio per il bestiame, mentre il lavatoio coperto, alimentato da una propria sorgente, veniva utilizzato per i fabbisogni domestici.

5 | CASA BERMOND Come tutte le case del paese presenta una parte agricola, con stalla e fienile, e una residenziale. È un bel palazzo seicentesco a due piani su Via Des Ambrois, con un ampio cortile interno sul quale si affaccia l'edificio più antico, risalente alla metà del 1500, oggi adibito a usi agricoli.

6 | CASA DES AMBROIS Il 30 ottobre 1807 vi nacque Louis François Des Ambrois De Nevache, ministro del Re Carlo Alberto, presidente del Senato del Regno d'Italia e redattore e sottoscrittore dello Statuto d'Italia: privo di discendenti, decise di lasciare questa casa e i suoi beni a un nipote originario di Exilles, l'avvocato Vittorio Odiard, già segretario del Ministro degli Interni. All'interno sono custoditi gli archivi della Signoria di Névache, i ritratti degli antenati a partire dal '500, un ritratto del condottiero cinquecentesco La Cazette, una pietra miliare di epoca romana rinvenuta nei pressi della stazione di Oulx in occasione della costruzione della linea ferroviaria del Fréjus. Si segnala infine la presenza della testa dell'ultimo orso delle Alpi occidentali, abbattuto nel 1820 in frazione Gad.



3 | DOLPHINALE TOWER It is located in the Borgo Vecchio, a stone's throw from the Church of St Maria Assunta, and can be reached along Vicolo della Torre (from Via Des Ambrois) or by climbing the steps of the Jardin d'la Tour: it is erroneously defined "Saracen", although in reality it is dated to between 1350 and 1370. Owned by the Dauphin of France, it was probably designed to fulfil residential rather than war purposes: Des Ambrois saved it from complete degradation by obtaining it in emphyteusis from the Municipality of Oulx.

4 | PIAZZA MISTRAL Named after the French poet of Occitan language who was awarded the Nobel Prize for Literature in 1904, it was once the "Bread square". Here, in fact, bread was baked for the whole community: each family unit had to contribute to the lighting and maintenance by providing a certain amount of wood. Restored in 2001, the municipal oven is still used today for celebrations such as that of St Sebastiano (January 20), patron saint of Vièrè. The square is embellished by the large dolphin fountain which served as a trough for cattle, while the covered wash house, fed by its own spring, was used for domestic needs.

5 | BERMOND HOUSE Like all the houses in the town, it has an agricultural part, with stable and barn, and a residential one. It is a beautiful two-storey seventeenth-century building on Via Des Ambrois, with a large internal courtyard overlooked by the oldest building, dating back to the mid-1500s, now used for agricultural purposes.

6 | DES AMBROIS HOUSE On 30 October 1807, Louis François Des Ambrois De Nevache was born, minister of King Carlo Alberto, president of the Senate of the Kingdom of Italia and editor and subscriber of the Statute of Italia: with no descendants, he decided to leave this house and its assets to a nephew, originally from Exilles, the lawyer Vittorio Odiard, former secretary of the Minister of the Interior. Inside are the archives of the Lordship of Névache, portraits of ancestors from the 1500s, a portrait of the sixteenth-century leader La Cazette and a Roman milestone found near the Oulx station during the construction of the railway line of Fréjus. Finally, it is worth noting the presence of the head of the last bear in the western Alps, killed in 1820 in the hamlet of Gad.



3 | TOUR DAUPHINOISE Elle est située dans le Borgo Vecchio, à quelques pas de l'Eglise de Sainte-Maria-Assunta. On y accède en marchant le long du Vicolo della Torre (depuis Via Des Ambrois) ou en remontant les escaliers du Jardin d'la Tour: elle est définie à tort « Sarrasine », bien qu'en réalité elle soit datée entre 1350 et 1370. De propriété royale, du Dauphin de France, elle fut probablement érigée pour des fonctions résidentielles et non militaires: Des Ambrois l'a sauvée d'une dégradation complète en obtenant un bail perpétuel concédé par la Ville d'Oulx.

4 | PIAZZA MISTRAL Elle a pris le nom du poète français de langue occitane qui a reçu le Prix Nobel de littérature en 1904, autrefois appelée « Place du four ». Ici, en effet, le pain était cuit pour toute la communauté: chaque famille devait contribuer à l'allumage et à l'entretien en apportant une certaine quantité de bois. Restauré en 2001, le four communal est encore utilisé aujourd'hui à l'occasion de fêtes comme celle de Saint-Sebastiano (le 20 janvier), saint patron de Vièrè. La place est embellie par la grande fontaine delfinale qui servait d'abreuvoir au bétail, tandis que le lavoir couvert, alimenté par sa propre source, servait aux besoins domestiques.

5 | MAISON BERMOND Comme toutes les maisons de la commune, elle est composée d'une partie agricole, avec étable et grange, et d'une partie résidentielle. Il s'agit d'un bel édifice du XVII^e siècle à deux étages donnant sur Via Des Ambrois, avec une grande cour surplombée par le bâtiment le plus ancien, datant du milieu du XVI^e siècle, aujourd'hui à usage agricole.

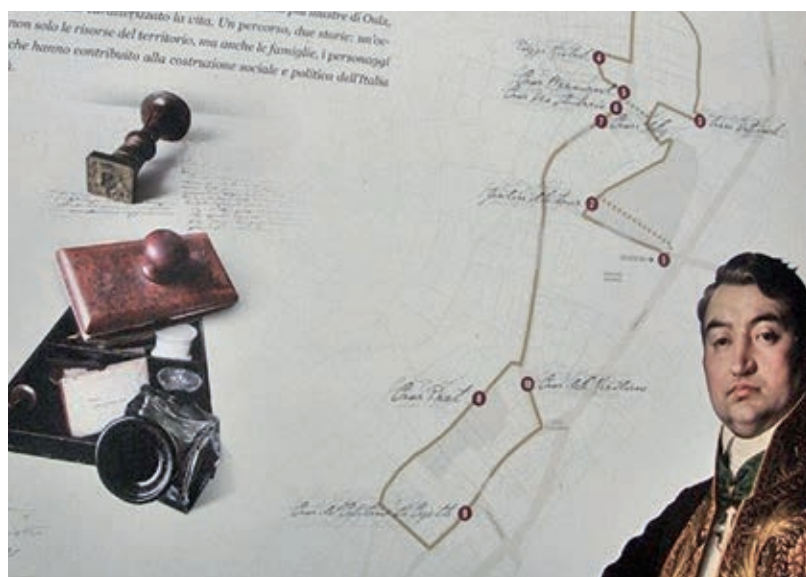
6 | MAISON DES AMBROIS Louis François Des Ambrois De Nevache y est né le 30 octobre 1807, Ministre du Roi Carlo Alberto, président du Sénat du Royaume d'Italia et rédacteur et souscripteur du Statut d'Italia: sans descendants, il décide de quitter cette maison et laisser ses biens à un neveu originaire d'Exilles, l'avocat Vittorio Odiard, ancien secrétaire du Ministre de l'Intérieur. On y trouve les archives de la Seigneurie de Névache, des portraits de famille à partir du XVI^e siècle, un portrait du condottiere La Cazette du XVI^e siècle, une borne milliaire romaine retrouvée près de la gare d'Oulx à l'occasion de la construction du chemin de fer de Fréjus. Enfin, on signale la présence de la tête du dernier ours des Alpes occidentales, abattu en 1820 dans le hameau de Gad.

7 | CASA GALLY Casa Gally, anticamente Casa Bonnet, è monumento storico e uno degli edifici più antichi di Oulx, risalente alla fine del '400. Presenta una particolare facciata con elementi a sbalzo e un bel portale d'ingresso situato lateralmente, nel vicolo che la separa da Casa Des Ambrois, con scolpite sulla pietra le probabili iniziali del proprietario (AB) e i monogrammi con la "M" di Maria e "JHS" per Jesus.

8 | CASA PRAT È costituita da due edifici separati da un ampio cortile e con giardino sul retro. In questa casa nacque, il 27 dicembre 1787, Marie-Thérèse Prat che, a seguito delle nozze con Louis Victor Des Ambrois, diede alla luce François Louis Des Ambrois.

9 | CASA DELLE MERIDIANE (ORA CASA ROUX) Scrive Des Ambrois che, a seguito della guerra del 1690 contro il Duca di Savoia, "il Maresciallo Catinat stabilì a Oulx il suo quartier generale. Si installò nella casa oggi abitata dalla famiglia Roux, allora di recente costruzione, sicuramente attratto dall'eleganza, dalla semplicità, nonché dalla bella esposizione dell'edificio". Oltre alla bella meridiana della facciata sud, nel cortile interno se ne trovano altre due di dimensioni minori recanti le scritte "Comptons les par nos bienfaits" e "Ultima multis". L'antica strada di Francia, che transitava per il Monginevro, percorreva l'odierna Via Roma per poi sfilare davanti a questa casa, utilizzata anche come stazione di posta.

10 | CASA DEL CAPITANO LA CAZETTE (ORA CASA AMBROSIANI) Il grande edificio cinquecentesco dotato di belle finestre in pietra fu abitato da Jean Arlaud, meglio conosciuto come il Capitano La Cazette, comandante delle truppe cattoliche all'epoca delle guerre con i Valdesi (XVI sec.): proprio da loro, il 15 luglio 1590, venne assassinato in questa casa. Un secolo più tardi vi si trasferì la famiglia Des Ambrois: benché saccheggiata, rimaneva la più bella e spaziosa dimora del paese e per questo ospitò illustri personaggi quali il Connestabile Lesdiguières (che molti storici hanno riconosciuto come il vero mandante dell'assassinio del Capitano La Cazette), il Re di Francia Louis XIII insieme al Cardinale Richelieu, il Duca d'Orléans di ritorno dall'assedio di Torino del 1706.



7 | GALLY HOUSE Gally House, formerly Bonnet House, is a historic monument and one of the oldest buildings in Oulx, dating back to the end of the 15th century. It has a particular façade with cantilevered elements and a beautiful entrance portal located laterally, in the alley that separates it from the Des Ambrois House, with the probable initials of the owner (AB) and the monograms with the "M" for Maria and "JHS" for Jesus.

8 | PRAT HOUSE It consists of two buildings separated by a large courtyard and with a back garden. Marie-Thérèse Prat was born in this house on 27 December 1787, and, following her marriage to Louis Victor Des Ambrois, gave birth to François Louis Des Ambrois.

9 | SUNDIALS HOUSE (NOW ROUX HOUSE) Des Ambrois writes that, following the war of 1690 against the Duke of Savoy, "Marshal Catinat established his headquarters in Oulx. He settled in the house now inhabited by the Roux family, recently built at the time, undoubtedly attracted by the elegance, simplicity, as well as by the beautiful exposure of the building". In addition to the attractive sundial on the south façade, in the inner courtyard there are two other smaller ones bearing the words "Comptons les par nos bienfaits" and "Ultima multis". The ancient road of France, which passed through Montgenèvre, ran along today's Via Roma and then passed in front of this house, also used as a post station.

10 | HOUSE OF CAPTAIN LA CAZETTE (NOW AMBROSIANI HOUSE) The large sixteenth-century building with beautiful stone windows was inhabited by Jean Arlaud, better known as Captain La Cazette, commander of the Catholic troops at the time of the wars with the Waldensians (XVI century): he was in fact murdered in this house. A century later the Des Ambrois family moved there: although sacked, it remained the most beautiful and spacious residence in the country and for this reason it hosted illustrious personalities such as the Constable Lesdiguières (whom many historians have recognised as the true instigator of the assassination of Captain La Cazette), the King of France Louis XIII together with Cardinal Richelieu and the Duke of Orleans returning from the siege of Torino in 1706.



7 | MAISON GALLY Maison Gally, anciennement Maison Bonnet, est un monument historique et l'un des plus anciens bâtiments de Oulx, datant de la fin du XV^e siècle. Elle possède une façade particulière avec des éléments en porte-à-faux et un beau portail d'entrée situé latéralement, dans l'allée qui la sépare de la Maison Des Ambrois, avec probablement les initiales du propriétaire (AB) gravées sur la pierre et les monogrammes avec le « M » de Maria et « JHS » pour Jésus.

8 | MAISON PRAT Elle se compose de deux bâtiments séparés par une grande cour et avec un jardin situé à l'arrière. Dans cette maison, le 27 décembre 1787, naquit Marie-Thérèse Prat qui, à la suite de son mariage avec Louis Victor Des Ambrois, donna naissance à François Louis Des Ambrois.

9 | MAISON DES CADRANS SOLAIRES (AUJOURD'HUI MAISON ROUX) Des Ambrois écrit que, après la guerre de 1690 contre le Duc de Savoie, « le Maréchal Catinat établit son quartier général à Oulx. Il s'installa dans la maison aujourd'hui habitée par la famille Roux, de construction récente à l'époque, certainement attiré par l'élégance, la simplicité, ainsi que par la belle exposition de l'édifice ». Outre le beau cadran solaire de la façade sud, deux autres plus petits se trouvent dans la cour interne, portant les inscriptions « Comptons les par nos bienfaits » et « Ultima multis ». L'ancienne route de France, qui transitait par Montgenèvre, traversait l'actuelle Via Roma en passant ensuite devant cette maison, qui fait également office de bureau de poste.

10 | MAISON DU CAPITAINE LA CAZETTE (AUJOURD'HUI MAISON AMBROSIANI) Le grand édifice du XVI^e siècle doté de belles fenêtres en pierre était habité par Jean Arlaud, plus connu sous le nom de Capitaine La Cazette, commandant des troupes catholiques pendant les guerres contre les Vaudois (XVI^e siècle) : c'est eux qu'ils l'assassinèrent dans cette maison, le 15 juillet 1590. Un siècle plus tard la famille Des Ambrois s'y installa : bien que saccagée, c'était la plus belle demeure et la plus spacieuse du pays et à ce titre elle accueillit d'illustres personnalités comme le Connétable Lesdiguières (que de nombreux historiens ont reconnu comme le véritable instigateur de l'assassinat du Capitaine La Cazette), le Roi de France Louis XIII ainsi que le cardinal Richelieu, le Duc d'Orléans revenant du siège de Torino en 1706.



BARDONECCHIA

◀ MUSEO FORTE BRAMAFAM

Il Forte Bramafam, la più importante fortificazione delle Alpi Cozie di fine Ottocento, venne **costruito tra il 1880 e il 1894** per controllare il traforo ferroviario del Frejus e la conca di Bardonecchia.

Durante la **Grande Guerra** fu adibito a campo di prigionia per gli austro-ungarici, mentre nella **Seconda Guerra Mondiale** fu presidiato dalla Batteria G.a.F. Dopo il settembre del 1943 fu occupato dai tedeschi, che mantennero il presidio fino al 27 aprile 1945: al termine del conflitto il forte venne dismesso e abbandonato.

Dal 1995 l'associazione ASSAM ha avviato un'opera di recupero di oltre 4000 m², che **ospita 38 sale allestite** con una serie di attente ricostruzioni ambientali, completate da 180 manichini con indosso uniformi originali, 74 artiglierie di diverse epoche e oltre 2000 reperti storici della storia militare d'Italia dal 1890 al 1945.

Il Bramafam è sede staccata del Museo Nazionale di Artiglieria di Torino.



FORT BRAMAFAM MUSEUM

*Fort Bramafam, the most important fortification in the Cottian Alps at the end of the 19th century, was **built between 1880 and 1894** to control the Frejus railway tunnel and the Bardonecchia basin. During the **Great War** it was used as a prison camp for the Austro-Hungarians, while in the **Second World War** it was garrisoned by the G.a.F. Battery. After September 1943 it was occupied by the Germans, who maintained the garrison until 27 April 1945: at the end of the conflict, the fort was decommissioned and abandoned.*

*Since 1995, the ASSAM association has been restoring over 4,000 sq.m, which **houses 38 rooms** fitted out with a series of careful environmental reconstructions, complemented by 180 mannequins wearing original uniforms, 74 artillery pieces from different eras and more than 2,000 historical artefacts from the military history of Italia from 1890 to 1945.*

Bramafam is a branch of the National Artillery Museum in Torino.



MUSEE FORT BRAMAFAM

*Le Fort Bramafam, la plus importante fortification des Alpes Cottiennes à la fin du XIX^e siècle, a été **construit entre 1880 et 1894** pour contrôler le tunnel ferroviaire du Fréjus et le bassin de Bardonecchia. Pendant la **Grande Guerre** il a été utilisé comme camp de prisonniers pour les Austro-Hongrois, tandis que pendant la **Seconde Guerre Mondiale**, il a été occupé par la batterie G.a.F. Après septembre 1943 il a été occupé par les Allemands, qui ont maintenu la garnison jusqu'au 27 avril 1945 : à la fin du conflit, le fort a été désaffecté et abandonné.*

*Depuis 1995 l'association ASSAM restaure plus de 4 000 m², qui **abritent 38 salles aménagées** avec une série de reconstitutions environnementales soignées, complétées par 180 mannequins portant des uniformes d'origine, 74 pièces d'artillerie de différentes époques et plus de 2 000 objets historiques de l'histoire militaire d'Italia de 1890 à 1945.*

Bramafam est une filiale du Musée National d'Artillerie de Torino.

☎ (+39) 333.6020192
info@fortebramafam.it
www.fortebramafam.it



LES ARNAUDS

▲ CAPPELLA DI N.D. DU COIGNET

Edificata a metà del XV sec. e ampliata intorno al 1520, conserva sia all'esterno sia all'interno significativi cicli affrescati datati tra la fine del XV e l'inizio del XVI sec. La facciata presenta l'Annunciazione, affiancata a sinistra da San Cristoforo e a destra da un frammentario di Sant'Antonio Abate; gli affreschi interni furono invece realizzati nel 1496 da un pittore probabilmente legato all'atelier dei pinerolesi Serra, cui sono attribuite le scene della parete absidale - la Pietà, la Visitazione di Maria a Elisabetta e San Grato - e della parete ovest - il Martirio di Sant'Agata. A lui si affiancò un più modesto aiuto, autore delle scene dedicate alla Vita della Vergine sulle pareti ovest ed est e della figura del Cristo del Dolore nello sgancio della finestra.



CHAPEL OF OUR LADY OF COIGNET

Built in the mid-XV century and enlarged around 1520, it preserves significant fresco cycles dated between the end of the XV and the beginning of the XVI century both outside and inside. The facade features the Annunciation, flanked on the left by St Cristoforo and on the right by a fragment of St Antonio abbot; the interior frescoes were painted in 1496 by a painter probably linked to the atelier of the Serra people in Pinerolo, to whom the scenes on the apse wall - the Pietà, the Visitation of Mary to Elizabeth and St Grato - and those on the west wall - the Martyrdom of St Agata. He was joined by a more modest helper, author of the scenes devoted to the Life of the Virgin on the west and east walls and of the figure of the Christ of Sorrow on the splay of the window.



CHAPPELLE DE N.D. DU COIGNET

Construite au milieu du XV^e siècle et agrandie vers 1520, elle conserve d'importants cycles de fresques datés entre la fin du XV^e et le début du XVI^e siècle, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur. La façade présente l'Annonciation, flanquée à gauche de Saint-Cristoforo et à droite d'un fragment de Saint-Antonio l'Abbé; les fresques de l'intérieur furent réalisées en 1496 par un peintre probablement lié à l'atelier Serra de Pinerolo, à qui l'on doit les scènes peintes sur les murs de l'abside - la Pieté, la Visitation de la Vierge Marie à Elisabeth et Saint-Grato - et sur le mur ouest - le Martyr de Sainte-Agata. Un autre peintre plus modeste a réalisé les scènes consacrées à la Vie de la Vierge Marie sur les murs ouest et est et la figure du Christ de Douleurs, au niveau de la fenêtre.



MELEZET

▲ MUSEO DI ARTE RELIGIOSA ALPINA

Situato all'interno della Cappella del Carmine (1647), nel cuore di Melezet, il museo nasce grazie al parroco Don Francesco Masset, che dai primi anni '50 iniziò a custodire gli arredi sacri provenienti dalle chiese e dalle cappelle della conca di Bardonecchia soggette ad atti vandalici. La collezione è composta da una raccolta di statuaria lignea, oreficerie e tessili datati dal XV al XIX sec. È inoltre esposto un esemplare di Scapolare in seta ricamata con fili d'argento risalente all'Ottocento: la cappella - a navata unica voltata a botte e con un caratteristico campanile a vela impostato sulla facciata - fu infatti sede della Confraternita dello Scapolare tra il 1650 e il 1937. Ogni anno al suo interno viene allestita una mostra a tema.



MUSEUM OF ALPINE RELIGIOUS ART

Located inside the Carmine Chapel (1647), in the heart of Melezet, the museum was created thanks to the parish priest Don Francesco Masset, who from the early 1950s began to guard the sacred furnishings from the churches and chapels of the Bardonecchia basin subject to vandalism. The collection consists of wooden statuary, gold jewellery and textiles dating from the XV to the XIX century. On display there is also a silver thread-embroidered silk Scapular dating from the XIX century: the chapel - with a single barrel-vaulted nave and a characteristic bell tower set into the facade - was in fact the seat of the Confraternity of the Scapular between 1650 and 1937. A themed exhibition is held inside the chapel every year.



MUSEE D'ART RELIGIEUX ALPIN

Situé à l'intérieur de la Chapelle du Carmine (1647), au cœur de Melezet, le musée a été créé grâce au curé Don Francesco Masset qui, dès le début des années 1950, a commencé à garder le mobilier sacré des églises et des chapelles du bassin de Bardonecchia soumis au vandalisme. La collection comprend des statues en bois, des bijoux en or et des textiles datant du XV^e au XIX^e siècle, ainsi qu'un Scapulaire en soie brodé de fils d'argent datant du XIX^e siècle: la chapelle - avec une seule nef voûtée en berceau et un clocher caractéristique encastré dans la façade - a en effet été le siège de la Confrérie du Scapulaire entre 1650 et 1937. Une exposition thématique est organisée chaque année à l'intérieur.

↓ Download APP "Chiese a porte aperte" Aprire la porta e attivare l'audio guida / Open the door and activate the audio guide / Ouvrez la porte et activez l'audioguide www.cittacattedrali.it/it/chiese_aperte

☎ (+39) 0122.622640

museo@centroculturalediocesano.it
www.centroculturalediocesano.it



TUR D'AMUN PARCO ARCHEOLOGICO

Situata a monte del Borgovecchio, nacque probabilmente a partire dalla **seconda metà del XII sec.** con funzioni militari, per poi divenire residenza dei signori del luogo. Grazie alla sua posizione controllava gli sbocchi dei due valloni del Frejus e della Rho ed era visivamente in comunicazione con il castello di Bramafam.

Il Comune di Bardonecchia ha promosso una serie di **indagini archeologiche che hanno riportato alla luce buona parte delle strutture**: il torrione, sezioni della piccola torre orientale, tratti della cinta muraria, le torri circolari del lato meridionale e alcuni vani di servizio.

Oggi presso la Tur d'Amun è allestito un **parco archeologico** che, grazie a pannelli autoguidati, consente di indagarne le strutture, la loro storia e l'evoluzione nel corso del tempo.

 (+39) 0122.99032
info.bardonecchia@turismotorino.org



TUR D'AMUN ARCHAEOLOGICAL PARK

*Located upstream of Borgovecchio, it was probably created beginning in the **second half of the 12th century** with military functions, to then become the residence of the local lords. Thanks to its position, it controlled the openings of the two valleys of Frejus and Rho and was visually in communication with the castle of Bramafam.*

*The Municipality of Bardonecchia has promoted a series of **archaeological research projects that have brought most of the structures to light**: the fortified tower, sections of the small eastern tower, sections of the walls, the circular towers on the southern side and some service rooms.*

*Today at the Tur d'Amun an **archaeological park** has been set up which, thanks to self-guided panels, allows visitors to investigate its structures, their history and evolution over time.*



TUR D'AMUN PARC ARCHEOLOGIQUE

*Située en amont de Borgovecchio, cette tour a probablement été construite à partir de la **deuxième moitié du XII^e siècle** avec tout d'abord des fonctions militaires puis ensuite pour servir de résidence aux seigneurs de la région. Grâce à sa position, elle contrôlait l'embouchure des deux vallons du Fréjus et de la Rho et pouvait communiquer visuellement avec le château de Bramafam.*

*La Ville de Bardonecchia a commissionné une série de **fouilles archéologiques qui ont permis de mettre à jour une bonne partie de la structure**: la grande tour, des parties de la petite tour orientale, des vestiges des remparts, les tours circulaires côté sud et quelques pièces de service.*

*Aujourd'hui, la Tur d'Amun accueille un **parc archéologique** où des panneaux permettent d'en savoir plus sur les différentes structures, leur histoire et l'évolution de l'ensemble au fil du temps.*



PIAN DEL COLLE



▲ CAPPELLA DI SAN SISTO

Edificata su uno sperone roccioso nella **seconda metà del XV sec.**, è affrescata da **cicli pittorici datati tra 1475 e 1546**. Sulla **facciata** è presente il Giudizio Universale attribuito al Maestro di Savoulx, mentre all'**interno** sono presenti l'Annunciazione, il Martirio di San Sebastiano e il San Cristoforo realizzati da Bartolomeo e Sebastiano Serra; la parete di fondo ospita le scene della vita di San Sisto, altra opera del Maestro di Savoulx. Sull'altare si trovava l'ancora lignea di San Sisto e la Vergine, ora conservata presso il Museo di Arte Religiosa Alpina di Melezet.



ST SISTO CHAPEL

Built on a rocky spur in the **second half of the XV century**, it is frescoed with **pictorial cycles dated between 1475 and 1546**.

On the **facade** is the Last Judgement attributed to the Master of Savoulx, while **inside** there are the Annunciation, the Martyrdom of St Sebastiano and the St Cristoforo by Bartolomeo and Sebastiano Serra; the back wall houses scenes from the life of St Sisto, another work by the Master of Savoulx.

On the altar was the wooden anchor of St Sisto and the Virgin, now kept at the Museum of Alpine Religious Art in Melezet.



CHAPELLE DE SAINT-SISTO

Construite sur un éperon rocheux dans la **seconde moitié du XV^e siècle**, elle est peinte à fresque avec des **cycles picturaux datés entre 1475 et 1546**.

Sur la **façade** se trouve le Jugement Dernier attribué au Maître de Savoulx, tandis qu'à l'**intérieur** se trouvent l'Annonciation, le Martyre de Saint-Sebastiano et le Saint-Cristoforo de Bartolomeo et Sebastiano Serra ; le mur du fond abrite des scènes de la vie de Saint-Sisto, une autre œuvre du Maître de Savoulx.

Sur l'**autel** se trouvait l'ancrage en bois de Saint-Sisto et la Vierge, aujourd'hui conservée au Musée d'Art Religieux Alpin de Melezet.



ROCHEMOLLES

▲ CHIESA DI SAN PIETRO APOSTOLO

La parrocchiale di Rochemolles, già menzionata nel **1296**, è frutto di un **ampliamento** avvenuto **tra il 1452 e il 1456**, mentre risale al **1699** il piccolo portico di accesso sulla fiancata laterale: oggi si presenta a navata unica con abside poligonale. Fa invece parte dell'impianto quattrocentesco il **campanile**, originariamente in stile romanico-delfinale e privato della guglia nel 1749 a causa di una valanga. L'**interno** è dominato da alcune splendide opere: il soffitto ligneo cassettonato (XV sec.), la cantoria (1758) e il fonte battesimale. Le pareti di fondo presentano alcune scene della vita di San Sebastiano, mentre sull'arco santo è rappresentata l'Annunciazione.



CHURCH OF ST PIETRO THE APOSTLE

The parish church of Rochemolles, already mentioned in **1296**, is the result of an **extension between 1452 and 1456**, while the small access portico on the side wall dates back to **1699**: today it has a single nave with polygonal apse. The **bell tower**, originally in Romanesque-Delphinian style and deprived of its spire in 1749 due to an avalanche, is part of the 15th-century structure.

The **interior** is dominated by some splendid works: the wooden coffered ceiling (XV century), the chancel (1758) and the baptismal font. The back walls present scenes from the life of St Sebastiano, while the holy arch depicts the Annunciation.



EGLISE DE SAINT-PIETRO-APÔTRE

L'église paroissiale de Rochemolles, déjà mentionnée en **1296**, résulte d'un **agrandissement entre 1452 et 1456**, tandis que le petit portique d'accès sur le mur latéral date de **1699** : elle présente aujourd'hui une nef unique avec une abside polygonale. En revanche, le **clocher**, à l'origine de style roman-delfinien et privé de sa flèche en 1749 à cause d'une avalanche, fait partie de la structure du XV^e siècle.

L'intérieur est dominé par de splendides œuvres : le plafond à caissons en bois (XV^e siècle), le chœur (1758) et les fonts baptismaux. Les murs du fond présentent des scènes de la vie de Saint-Sebastiano, tandis que l'arc sacré représente l'Annonciation.

↓ Download APP "Chiese a porte aperte" Aprire la porta e attivare l'audio guida / Open the door and activate the audio guide / Ouvrez la porte et activez l'audioguide www.cittacattedrali.it/it/chiese_aperte

☎ (+39) 0122.622640
museo@centroculturalediocesano.it
www.centroculturalediocesano.it



SAUZE D'OULX

◀ CHIESA DI SAN GIOVANNI BATTISTA

Costruita intorno al 1532 anche col contributo e l'opera dei cittadini, venne consecrata nel 1538 e seriamente danneggiata a seguito dei contrasti con i movimenti religiosi Valdesi. L'altare maggiore, realizzato da un artigiano di Thures agli inizi del XVIII sec., fu successivamente ridipinto da un maestro doratore di Pragelato utilizzando ben **seimila fogli d'oro**: è caratterizzato da un riquadro di colonne in legno intagliato che incorniciano l'immagine del battesimo di Cristo. Sul fonte battesimale (1540), in marmo verde di Foresto, è scolpito lo **stemma dei Delfini di Francia**.

Il campanile, in stile pseudo romanico, ha pianta quadrata, è diviso in cinque piani ed è sormontato da un'alta cuspide centrale a sezione ottagonale, impreziosita da quattro piccole guglie triangolari.



ST GIOVANNI BATTISTA CHURCH

*Built around 1532 also with the contribution and work of the citizens, it was consecrated in 1538 and seriously damaged as a result of conflicts with the Waldensian religious movements. The high altar, made by an artisan from Thures at the beginning of the 18th century, was subsequently repainted by a gilder from Pragelato using **six thousand gold sheets**: it is characterized by a panel of carved wooden columns that frame the picture of the baptism of Christ. On the baptismal font (1540), made of green Foresto marble, there is a carving of the **coat of arms of the Dauphins of France**.*

The bell tower, in pseudo-Romanesque style, has a square plan; it is divided into five floors and is surmounted by a high central spire with an octagonal section, embellished with four small triangular spires.



EGLISE DE SAINT-GIOVANNI-BATTISTA

*Construite aux alentours de 1532, grâce aussi à la contribution et au travail des habitants, cette église fut consacrée en 1538 puis sérieusement endommagée suite aux conflits avec les mouvements religieux vaudois. L'autel majeur, réalisé par un artisan de Thures au début du XVIII^e siècle, fut ensuite repeint par un maître doreur de Pragelato, avec l'utilisation de **six mille feuilles d'or**: il se caractérise par ses colonnes en bois sculpté encadrant l'image du Baptême du Christ. Sur les fonts baptismaux en marbre vert de Foresto (1540), sont gravées les **armoiries des Dauphins de France**.*

Le clocher, en style pseudo roman, de plan carré est subdivisé en cinq étages et surmonté par une haute flèche centrale octogonale, décorée de quatre petites flèches triangulaires.

☎ (+39) 0122.858009

info.sauze@turismotorino.org

JOUVENCEAUX



▲ CAPPELLA DI SANT'ANTONIO ABATE

La Cappella di Sant'Antonio Abate a Jouvenceaux è **nota dal 1498**: conserva **affreschi** esterni e interni databili **tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo**, attribuiti alla bottega dei pittori pinerolesi Bartolomeo e Sebastiano Serra.

Quelli **esterni**, molto noti, presentano un maestoso Giudizio Universale in facciata impostato secondo i canoni medievali, mentre la parete laterale a nord ospita le raffigurazioni dell'Annunciazione, di San Michele, Sant'Antonio, San Cristoforo e due piccole scene dedicate alla Buona e Cattiva Comunione e alla Confessione. All'**interno**, recentemente restaurato, si trovano le scene della vita di Sant'Antonio, una suggestiva crocifissione e la raffigurazione di San Biagio.

☎ (+39) 0122.858009
info.sauze@turismotorino.org



CHAPEL OF ST ANTONIO THE ABBOT

*The Chapel of Sant'Antonio the Abbot in Jouvenceaux has been **known since 1498**: it preserves external and internal **frescoes** dating from the **late fifteenth and early sixteenth centuries**, attributed to the workshop of the Pinerolo painters Bartolomeo and Sebastiano Serra.*

*The **external** ones, well known, have a majestic Last Judgment on the facade set according to medieval canons, while the north side wall houses the representations of the Annunciation, of St Michele, St Antonio, St Cristoforo and two small scenes dedicated to the Good and Bad Communion and the Confession. **Inside**, recently restored, there are scenes from the life of St Antonio, a suggestive crucifixion and the depiction of St Biagio.*



CHAPELLE DE SAINT-ANTONIO ABBE

*La Chapelle de Saint-Antonio Abbé à Jouvenceaux est **connue depuis 1498** : elle conserve des **fresques** extérieures et intérieures datant **entre la fin du XV^e et le début du XVI^e siècle**, attribuées à l'atelier des peintres de Pinerolo Bartolomeo et Sebastiano Serra.*

*Les **extérieurs**, très connus, ont un majestueux Jugement Dernier sur la façade formulé selon les critères du Moyen Âge, alors que la paroi latérale nord accueille les représentations de l'Annunciation, de Saint-Michele, Saint-Antonio, Saint-Cristoforo et deux petites scènes dédiées à la Bonne et à la Mauvaise Communion et à la Confession. A l'**intérieur**, récemment restauré, il y a des scènes de la vie de Saint-Antonio, une crucifixion suggestive et la représentation de Saint-Biagio.*

◀ MUSEO CASA DELLE LAPIDI

Nella parte alta del borgo di **Bousson** ci si imbatte in un edificio particolarmente misterioso: la Casa delle Lapidi. L'origine, le diverse fasi costruttive, la sua funzione e soprattutto chi l'abbia abitata e dotata delle decorazioni scultoree sono un **mistero**.

Nel muro a ovest, la struttura meglio conservata, sono inglobate ben dieci **lapidi** decorate con simboli geometrici, religiosi e vegetali che ne ingentiliscono le cornici; tre prive di decorazione sono murate all'esterno del corpo absidato a est, mentre altre due si trovano all'interno. Su tutte sono incise **frasi di esortazione** a una vita di penitenza e asceti, in **francese colto** che può essere datato tra la fine del XVII e i primi vent'anni del XVIII sec.

Il museo è diviso in **due ambienti**: uno è dedicato a **mostra permanente** delle lapidi, l'altro ospita **mostre temporanee** sulla cultura popolare.



"CASA DELLE LAPIDI" MUSEUM

*In the upper part of the hamlet of **Bousson** you come across a particularly mysterious building: the "Casa delle Lapidi". Its origin, the different phases of its construction, what it was used for and above all who inhabited it and furnished it with the sculptural decorations are all steeped in **mystery**.*

*Along the west wall, the most well-preserved part, there are ten **headstones** incorporated into it, decorated with geometric, religious and vegetable symbols that soften their frames; three of them, without decoration are walled on the outside of the apsidal body to the east, while the other two are located inside. All of these are engraved with **phrases exhorting** a life of penance and asceticism, written in **refined French** which can be dated between the end of the seventeenth and the first twenty years of the eighteenth century.*

*The museum is divided into **two areas**: one is devoted to a **permanent exhibition of the headstones**, the other one hosts **temporary exhibitions** of popular culture.*



MUSEE « CASA DELLE LAPIDI »

*En haut du bourg de **Bousson**, nous tombons nez à nez avec un édifice particulièrement mystérieux : la « Casa delle Lapidi ». Son origine, sa construction, sa fonction et surtout ses habitants et ceux qui l'ont décorée de sculptures sont encore un **mystère**.*

*Sur le mur ouest, la partie la mieux conservée, dix **pierres tombales** décorées de symboles géométriques, religieux et végétaux sont encore bien visibles ; trois sans décorations sont murées à l'extérieur de l'abside à l'est et deux autres se trouvent à l'intérieur. Toutes portent des inscriptions de **phrases exhortant** à une vie de pénitence et d'ascèses, dans un **français cultivé** remontant sans doute à la période entre la fin du XVII^e et les vingt premières années du XVIII^e siècle.*

*Le musée compte **deux sections** : une consacrée à l'**exposition permanente des pierres tombales**, l'autre accueillant des **expositions temporaires** sur la culture populaire.*



▲ CHIESA PARROCCHIALE DI SAN GIOVANNI BATTISTA

La Parrocchiale di San Giovanni Battista domina l'abitato. Nelle tre absidi, nella facciata e nel **campanile** conserva le forme dell'originario luogo di culto dell'**XI sec.**; interessanti il **portale** cinquecentesco, il **fonte battesimale** in marmo verde di Bousson e il **soffitto** in cassettoni di legno, scolpito nel 1678 da un maestro intagliatore brianzese.

Sulla **facciata** è degno di nota il bassorilievo della conchiglia che sovrasta il portale, testimone del legame che la chiesa cesana ebbe con il pellegrinaggio composteliano, fiorente già dall'**XI sec.**: la conchiglia, che risale al 1518 come indica la data incisa, era infatti il segno distintivo di chi si recava alla tomba di San Giacomo a Santiago di Compostela.

(+39) 0122.89202
info.cesana@turismotorino.org



ST GIOVANNI BATTISTA PARISH CHURCH

The Parish church of St Giovanni Battista dominates the town. Its three apses, façade and **bell tower** preserve the forms of the original **11th-century** place of worship; of interest are the 16th-century **portal**, the **baptismal font** in green Bousson marble and the wooden coffered **ceiling**, sculpted in 1678 by a master carver from Brianza.

On the **facade**, the bas-relief of the shell above the portal is noteworthy, bearing witness to the link that the Cesana church had with the Compostela pilgrimage, which flourished as early as the 11th century: the shell, which dates back to 1518 as indicated by the engraved date, was in fact the distinctive sign of those who went to the tomb of St James in Santiago de Compostela.



EGLISE PAROISSIALE SAINT-GIOVANNI-BATTISTA

L'Eglise paroissiale Saint-Giovanni Battista domine la ville. Ses trois absides, sa façade et son **clocher** conservent les formes du lieu de culte d'origine du **XI^e siècle**. Il faut souligner le **portail** du XVI^e siècle, les **fonts baptismaux** en marbre vert de Bousson et le **plafond** à caissons en bois, sculpté en 1678 par un maître sculpteur de la Brianza.

Sur la **façade**, on remarquera le bas-relief de la coquille au-dessus du portail, qui témoigne du lien de l'église de Cesana avec le pèlerinage de Compostelle, florissant dès le XI^e siècle : la coquille, qui date de 1518 comme l'indique la date gravée, était en effet le signe distinctif de ceux qui se rendaient au tombeau de Saint-Jacques à Santiago de Compostela.



Madonna Mitragliata

◀ CHIESA DELLA VISITAZIONE DI MARIA SANTISSIMA

La prima cappella nacque nel 1770 in centro paese e rimase in funzione fino al 1936, quando venne eretta una nuova costruzione più grande e vicino alla strada principale, per poter accogliere i primi turisti che praticavano lo sci e il golf. Durante i bombardamenti della **Seconda Guerra Mondiale** la nuova chiesa subì gravissimi danni: ne è testimone la **statua della Madonna Mitragliata** riposta in una nicchia. Si racconta che durante i combattimenti fu prelevata dai soldati, portata nel bosco e crivellata di colpi che ancor oggi si possono vedere.



CHURCH OF OUR LADY OF THE VISITATION

The first chapel was built in 1770 in the village centre and remained in operation until 1936, when a new, larger building was erected close to the main road, in order to accommodate the first tourists who practised skiing and golf. During bombing of the **Second World War**, the new church suffered severe damage. As a testimony, the **statue of the Madonna Mitragliata** placed in a niche. It is said that, during fighting, the soldiers took it into the woods and riddled it with bullets that can still be seen today.



EGLISE NOTRE-DAME DE LA VISITATION

La première chapelle a été construite en 1770 au centre du village et est restée en fonction jusqu'en 1936, date à laquelle un nouveau bâtiment plus grand a été érigé près de la route principale, afin d'accueillir les premiers touristes skieurs et golfeurs. Pendant les bombardements de la **Deuxième Guerre Mondiale**, la nouvelle église a été gravement endommagée. En témoignage, la **statue de la Madonna Mitragliata** placée dans une niche. On raconte que pendant les combats, elle a été ramassée par les soldats, emmenée dans les bois et criblée de balles que l'on peut encore voir aujourd'hui.

CLAVIERE

Parrocchia
☎ (+39) 0122.878826
www.claviere.it



▲ CAPPELLA DI SAN GERVASIO

Appena entrati in Claviere si può osservare sul lato sinistro della strada la Cappella di San Gervasio. Già esistente sin dall'**XI sec.** lungo l'antica Strada Romana, fu distrutta nel **1940** e ricostruita nel **1975**.

Nella chiesetta originaria, nel 1799 sostò il Pontefice Pio VI.

Parrocchia
 (+39) 0122.878826
www.claviere.it



ST GERVASIO CHAPEL

*As soon as you enter Claviere you can observe on the left side of the road the St Gervasio Chapel. Already existing since the **11th century** along the ancient Roman Road, it was destroyed in **1940** and rebuilt in **1975**.*

In the original little church, Pope Pius VI stayed in 1799.



CHAPELLE DE SAINT-GERVASIO

*Dès l'entrée de Claviere, vous pouvez observer sur le côté gauche de la route la Chapelle de Saint-Gervasio. Existant déjà depuis le **XI^e siècle** le long de l'ancienne Voie Romaine, elle a été détruite en **1940** et reconstruite en **1975**.*

C'est dans l'église d'origine que le Pape Pie VI a séjourné en 1799.



SAUZE DI CESANA

◀ CHIESA DI SAN RESTITUTO

Isolata dal centro abitato, sul ripido declivio prospiciente il torrente Clivio, la facciata è anticipata da un portico a tutta altezza di sapore vagamente rinascimentale.

Internamente si sviluppa a navata unica, suddivisa in quattro campate coperte da volte a crociera e abside rettangolare, alla quale si affiancano, sul lato destro, una cappella e l'antico coro.

Su tutto il complesso spicca la possente **torre campanaria**, appartenente al **modello romanico del finale** comune agli edifici religiosi dell'Alta Valle, dotata di fasce marcapiano, trifore, cuspide e acroteri.



ST RESTITUTO CHURCH

Isolated from the inhabited centre, on the steep slope facing the Clivio stream, leading to the façade is a full-height portico that is somewhat reminiscent of the Renaissance.

Internally the church extends along a single nave, divided into four bays covered by cross vaults and a rectangular apse, flanked, on the right side, by a chapel and the ancient choir.

The imposing bell tower stands out from the whole complex, belonging to the Romanesque-Dauphin style common to the religious buildings of the Upper Valley, equipped with horizontal signage bands, three-light windows, a pinnacle and acroterions.



EGLISE DE SAINT-RESTITUTO

Isolée de la zone bâtie, sur la pente raide en face de la rivière Clivio, la façade de l'église est précédée d'un porche sur toute la hauteur, qui n'est pas sans rappeler le style de la Renaissance.

A l'intérieur, sa nef unique se divise en quatre travées à voûte croisée et abside rectangulaire, sur laquelle s'ouvrent, sur la droite, une chapelle et l'ancien chœur.

L'ensemble est surmonté par un imposant clocher, de style roman dauphinois typique des édifices religieux de la Haute Vallée, avec corniche marcapiano, fenêtres ternées, flèche et acrotères.

Associazione Amici San Restituto

☎ (+39) 347.5960960

amicisanrestituto@gmail.com

Carnevale Storico di Champlas du Col /
Historic Carnival of Champlas du Col / Carnaval Historique de Champlas du Col



SESTRIERE



MUSEO DEL CARNEVALE STORICO DI CHAMPLAS DU COL

Esposizione permanente di costumi e cimeli del Carnevale di Champlas e di una serie di immagini scattate durante la sua celebrazione.



MUSEUM OF THE HISTORICAL CARNIVAL OF CHAMPLAS DU COL

Permanent exhibition of costumes and relics from the Champlas Carnival and a series of pictures taken during its celebration.



MUSEE DU CARNAVAL HISTORIQUE DE CHAMPLAS DU COL

Une exposition permanente présentant des costumes et d'objets du Carnaval de Champlas ainsi qu'une série de photographies prises au cours de sa célébration.

museodelcarnevalechamplas.wordpress.com |



PRAGELATO



▲ ◀ MUSEO DEL COSTUME E DELLE TRADIZIONI DELLE GENTI ALPINE

Il museo raccoglie oggettistica relativa al lavoro agricolo locale e una ricca collezione di costumi femminili dell'arco alpino occidentale: particolari quelli di Pragelato e di Fenestrelle, con le loro caratteristiche cuffie e i tessuti variopinti, della Val Susa e del Queyras.



MUSEUM OF THE CUSTOMS AND TRADITIONS OF THE ALPINE PEOPLE

The museum houses objects relating to local agricultural work and a rich collection of costumes of women from the western Alps: those of Pragelato and Fenestrelle are distinctive, with their characteristic bonnets and colorful fabrics, from Susa Valley and Queyras.



MUSEE DU COSTUME ET DES TRADITIONS DE LA POPULATION ALPINE

Dans ce musée sont conservés de nombreux outils agricoles ainsi qu'une riche collection de vêtements féminins des Alpes occidentales, notamment de Pragelato et Fenestrelle, avec leurs coiffes caractéristiques et les tissus bigarrés, de la Vallée Susa et du Queyras.

☎ (+39) 348.4434357

biblioteca.guotbourg@gmail.com



▲ MUSEO NATURALISTICO DEL PARCO DELLA VAL TRONCEA

Museo con **pannelli che illustrano il Parco** e i suoi boschi, l'architettura tradizionale e la sua storia, la flora e la fauna con alcuni esemplari imbalsamati, attento anche alla presenza dell'uomo in Val Troncea a cavallo di secoli ricchi di storia e di trasformazioni dell'ambiente naturale. Esternamente è stato realizzato un **percorso etnobotanico**.



THE NATURE MUSEUM OF THE TRONCEA VALLEY PARK

This is a museum with **panels illustrating the Park** and its woods, the traditional architecture and its history, flora and fauna with some embalmed specimens, with an eye also to the presence of man in Troncea Valley at the turn of centuries rich in history and transformations of the natural environment. An **ethnobotanical route** was created in the surroundings outside.



MUSEE NATUREL DU PARC DE LA VALLEE TRONCEA

Dans le musée, des **panneaux présentent le Parc** et ses forêts, l'architecture traditionnelle et son histoire, la flore et la faune avec certains exemplaires empaillés, ainsi que des témoignages de la présence de l'homme dans la Vallée Troncea au fil des siècles riches en histoire et en transformations du milieu naturel. Un **parcours ethnobotanique** a été réalisé à l'extérieur.



▲ CASA DEGLI ESCARTONS

In una **costruzione risalente alla metà del XVII sec.**, il Parco Naturale Val Troncea ha aperto uno **spazio dedicato alla cultura e alla storia locali**. Gli Escartons furono una circoscrizione territoriale federata in cui, grazie alla sottoscrizione della Grande Carta delle Libertà, dal 1343 al 1713 la vita amministrativa e fiscale del territorio fu gestita in maniera autonoma rispetto al governo centrale francese cui era appartenuta in precedenza.



HOUSE OF THE ESCARTONS

In a **building dating back to the mid-17th century**, the Troncea Valley Nature Park has opened a **space devoted to local culture and history**. The Escartons were a federated territorial district in which, thanks to the signing of the Great Charter of Freedoms, from 1343 to 1713 the administrative and fiscal life of the territory was managed independently of the French central government to which it had previously belonged.



MAISON DES ESCARTONS

Dans un **bâtiment datant de la moitié du XVII^e siècle**, le Parc Naturel Vallée Troncea a ouvert un **espace consacré à la culture et à l'histoire locales**. Les Escartons étaient autrefois une entité territoriale fédérée où la signature de la Grande Charte des Libertés entérina la gestion autonome de la vie administrative et territoriale du territoire, entre 1343 et 1713, indépendamment du gouvernement central français auquel il appartenait auparavant.



USSEAUX

Le prime notizie documentate sull'esistenza di Usseaux, Pourrieres, Balboutet e Fraisse **risalgono all'anno 1064**, quando la Contessa Adelaide fondò l'Abbazia di Santa Maria di Pinerolo donandole i territori dell'alta valle.

La nascita della borgata Laux è attribuita invece a un gruppo di esuli provenienti da Lione e dalla Provenza all'inizio del 1200, perseguitati dallo Stato e dalla Chiesa in quanto eretici.

A Usseaux - **annoverato fra "I Borghi più belli d'Italia"** - si possono ammirare **40 murali** dipinti sulle facciate delle case, il **forno** per il pane, i **lavatoi**, le **fontane** e il **Molino Canton**, in ottimo stato di conservazione, funzionante e visitabile nelle domeniche di agosto; interessante anche il **Punto Museo "Brunetta d'Usseaux - Protagonisti ed Eroi"** dedicato alla figura del Conte Eugenio Brunetta d'Usseaux, Segretario Generale del Comitato Olimpico Internazionale che contribuì alla nascita del Comitato Olimpico italiano e fu uno dei primi membri del CIO a proporre, nel 1911, la creazione dei Giochi Olimpici Invernali.



*The first documented information on the existence of Usseaux, Pourrieres, Balboutet and Fraisse **dates back to the year 1064**, when Countess Adelaide founded the Abbey of St Maria di Pinerolo donating the territories of the upper valley to it.*

The birth of the Laux hamlet, in the early 1200s, is instead attributed to a group of exiles from Lyon and Provence, who were persecuted by the State and the Church as heretics.

*In Usseaux - **included among "The most beautiful Hamlets in Italia"** - you can admire **40 murals** painted on the facades of the houses, the **bread oven**, the **wash houses**, the **fountains** and the **Canton Mill**, in excellent condition, in operations, and it can be visited on Sundays in August; the **Museum Point "Brunetta d'Usseaux - Protagonists and Heroes"** is also interesting; it is dedicated to the figure of Count Eugenio Brunetta d'Usseaux, Secretary General of the International Olympic Committee who contributed to the birth of the Italian Olympic Committee and was one of the first members of the IOC to propose, in 1911, the creation of the Olympic Winter Games.*



*Les premières informations dont nous disposons documentant l'existence d'Usseaux, Pourrieres, Balboutet et Fraisse **remontent à l'année 1064** lorsque la Comtesse Adélaïde fonda l'Abbaye de Sainte-Maria di Pinerolo en lui donnant les territoires de la haute vallée.*

En revanche, il semblerait que le bourg Laux ait été construit par un groupe d'exilés provenant de Lyon et de la Provence au début du XIII^e siècle, fuyant les persécutions de l'Etat et de l'Eglise qui les considéraient des hérétiques.

*A Usseaux - **considéré comme l'un des « Bourgs les plus beaux d'Italia »** - il est possible d'admirer **40 murali** réalisés sur la façade des maisons, le **four à pain**, les **lavoirs**, les **fontaines** et le **Moulin Canton**, en excellent état de conservation, qui fonctionnent encore et que l'on peut visiter pendant les dimanches du mois d'août ; sans oublier l'intéressant **Musée « Brunetta d'Usseaux - Protagonistes et Héros »** dédié au Comte Eugenio Brunetta d'Usseaux, Secrétaire général du Comité Olympique International qui contribua à la naissance du Comité Olympique italien et l'un des premiers membres du CIO à proposer, en 1911, la création des Jeux Olympiques d'Hiver.*

 (+39) 0121.884737
info.usseaux@alpmidia.it



FENESTRELLE

◀ FORTE DI FENESTRELLE

È la più grande struttura fortificata d'Europa e la più estesa costruzione in muratura dopo la Muraglia cinese, un gigante di pietra che si estende per circa 3 km in Val Chisone e copre un **dislivello di 650 m**. Unico fra i forti piemontesi del XVIII sec. a presentare ancora l'architettura originale, fu progettato dall'ingegnere Ignazio Bertola a protezione del confine italo-francese, anche se non fu mai coinvolto in fatti d'arme. Costituito da **numerosi fortini** (San Carlo, Tre Denti e Valli), **polveriere**, il **quartiere medievale** che fungeva da rocca, il **quartiere per le truppe**, il tutto è collegato da ridotte, possenti cannoniere e la mirabile opera che lo rende ancora più unico: la **scala coperta di circa 4.000 gradini**, scavata in una galleria artificiale di quasi 2 km.



FENESTRELLE FORT

It is the largest fortified structure in Europe and the largest masonry construction, second only to the Chinese Wall; it is a stone giant that extends for about 3 km in Chisone Valley and covers an altitude difference of 650 m. Unique among the Piemonte forts of the 18th century as it still presents its original architecture, it was designed by the engineer Ignazio Bertola to protect the Italian-French border, even though it was never involved in events concerning military arms. Consisting of numerous small forts (St Carlo, Tre Denti and Valli), armories, the medieval district that served as a fortress, the quarters for the troops, everything is connected by small, mighty redoubts and the admirable work that makes it even more unique: the covered staircase of about 4,000 steps, dug into an artificial tunnel of almost 2 km in length.



FORT DE FENESTRELLE

Ce fort est la plus vaste forteresse d'Europe et la plus longue construction en pierres après la Grande Muraille de Chine, un géant de pierres qui s'étend sur 3 km à travers le Vallée Chisone et couvre un dénivelé de 650 m. Réalisée par l'architecte Ignazio Bertola pour protéger la frontière italo-française et finalement ne quasiment jamais recevoir de visite de l'ennemi, est la seule des forteresses piémontaises du XVIII^e siècle à conserver encore son architecture d'origine. L'ensemble compte de nombreux fortins (Saint-Carlo, Tre Denti et Valli), une poudrière, le bourg médiéval qui faisait office de forteresse, le quartier pour les troupes, le tout relié par des redoutes, des puissants canons et caractérisé par un magnifique escalier couvert de presque 4 000 marches, creusé dans une galerie artificielle de près de 2 km.

☎ (+39) 0121.83600
info@fortedifenestrelle.it
www.fortedifenestrelle.it

SCALA COPERTA
COVERED STAIRCASE
ESCALIER COUVERT

4.000 | gradini
steps
marches

SCALA REALE
ROYAL STAIRCASE
ESCALIER ROYAL

2.500 | gradini
steps
marches



122 | anni di costruzione
years of construction
années de construction

3 km | di lunghezza
long
de long

1.350.000 m² | di superficie
surface area
de surface

3 | forti
forts
forts


7 | ridotte
redoubts
redoutes

28 | risalti
ledges
postes d'artillerie

14 | ponti di collegamento
connecting bridges
ponts

5 | ponti levatoi interni
internal drawbridges
ponts levis internes

183 | fari per l'illuminazione
floodlights for lighting
phares pour l'éclairage



Progetto, creatività, testi e realizzazione grafica /
Design, creativity, content and graphic design /
Maquette, créativité, textes et mise en page
Turismo Torino e Provincia, Noodles®

Mappa illustrata / *Illustrated map / Carte illustrée*
Fulvio Bisca

Photo credits: Archivio Fotografico Turismo Torino e Provincia,
Archivio Valle di Susa-Tesori d'Arte e Cultura Alpina,
Archivio Comune di Sauze d'Oulx, Archivio Museo Forte Bramafam,
Getty Images, www.phototravel.it, www.shutterstock.com,
Alessandro Ainardi, Paolo Borea, Franco Capra, Lodovico Chiattoni,
Mino Pagnotto, Irene Pentenero, Carlo Ravetto, Ezio Romano,
Gian Spagnolo, Maria Laura Verdoia, Benedetta Zacchero.

Chiuso in redazione / Editorial approval / Bouclé en rédaction
Novembre / November / Novembre 2023



INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA
TOURIST INFORMATION AND WELCOME
INFORMATIONS ET ACCUEIL TOURISTIQUE

Torino

> Piazza Castello / Via Garibaldi
☎ Contact center (+39) 011.535181
info.torino@turismotorino.org
> Torino Airport
☎ (+39) 331.9879633
segreteria@bookingpiemonte.it

TORINO&YOU VOLONTARI

> Piazza Carlo Felice
> Via Verdi / Via Montebello

Settimo Torinese

TORINO OUTLET VILLAGE

Via Torino, 160
☎ (+39) 011.19234780
info.settimo@turismotorino.org

Bardonecchia

Palazzo delle Feste - Piazza Valle Stretta, 4
☎ (+39) 0122.99032
info.bardonecchia@turismotorino.org
f@ufficioturisticobardonecchia

Cesana Torinese

Piazza Vittorio Amedeo, 3
☎ (+39) 0122.89202
info.cesana@turismotorino.org
f@ufficioturisticocesana

Claviere

Via Nazionale, 30
☎ (+39) 0122.878856
info.claviere@turismotorino.org
f@ufficioturisticoclaviere

Ivrea

Piazza Ottinetti
☎ (+39) 0125.618131
info.ivrea@turismotorino.org
f@ufficioturisticoivrea

Pinerolo

Via del Duomo, 1
☎ (+39) 0121.795589
info.pinerolo@turismotorino.org
f@ufficioturisticopinerolo

Pragelato

Piazza Lantelme, 2
☎ (+39) 0122.741728
info.pragelato@turismotorino.org
f@ufficioturisticopragelato

Sauze d'Oulx

Viale Genevris, 7
☎ (+39) 0122.858009
info.sauze@turismotorino.org
f@ufficioturisticosauze

Sestriere

Via Pinerolo, 7/b
☎ (+39) 0122.755444
info.sestriere@turismotorino.org
f@ufficioturisticosestriere

Susa

Corso Inghilterra, 39
☎ (+39) 0122.622447
info.susa@turismotorino.org
f@ufficioturisticosusa



Visita il sito ufficiale dell'Ente del Turismo
Visit Torino's Official Tourist website
Visitez le site officiel de l'Office du Tourisme

www.turismotorino.org f @ X